

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **98 (1980)**

Heft 248

PDF erstellt am: **08.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



A.Z.  
3000 BERN I

Herrn/Frau/Fräulein/Firma  
SCHNEIDER  
LAPOSTOLLI  
3003 BERN

2(1) 2

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
Preise: Kalenderjahr Fr. 40.-, halb. Fr. 24.-, Ausland Fr. 50.- jährlich  
Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 48 Rp., Ausland 54 Rp.  
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
Prix: Année civile 40 fr., un semestre 24 fr., étranger 50 fr. par an  
Inserations: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 48 cts, étranger 54 cts  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

N° 248 - 3445

Bern, Mittwoch, 22. Oktober 1980  
Berne, mercredi, 22 octobre 1980

98. Jahrgang  
98<sup>e</sup> année

N° 248 - 22. 10. 1980

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Nidwalden, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce - Marchi di fabbrica e di commercio 306017-306081

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Schweizerische Nationalbank (Ausweis) - Banque nationale suisse (situation).

Wirtschaftshilfeabkommen zugunsten der Türkei - Accords d'aide économique en faveur de la Turquie.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

## Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

## Konkureröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen und Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragene sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

## Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

## Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti e le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, fidejussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich

(3649<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: Cadisch Johann, geb. 22. Dezember 1935, von Präz GR, Werbekaufmann, Tüffenwies 7, 8064 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 24. September 1980.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 12. November 1980.

8048 Zürich, den 15. Oktober 1980

Konkursamt Altstetten-Zürich  
Altstetterstrasse 142

Kt. Zürich

(3667)

Gemeinschuldnerin: Firma Car-Schlaffli AG, Hohlstrasse 413, 8048 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 25. September 1980.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 11. November 1980.

8048 Zürich, den 17. Oktober 1980

Konkursamt Altstetten-Zürich  
Altstetterstrasse 142, 8048 Zürich

Kt. Zürich

(3666)

Gemeinschuldner: Jetzer Hans, geb. 1949, von Zürich, Tontechniker, Allmendstrasse 75, 8041 Zürich 2.

Datum der Konkurseröffnung: 24. September 1980.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 12. November 1980.

8002 Zürich, den 17. Oktober 1980

Konkursamt Enge-Zürich:  
P. Voser, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(3684)

Vorläufige Konkursanzeige

Über die Firma Gnome Records, Kurt Weil & Co, Wassergass 19, 8810 Horgen (Kollektivgesellschaft), ist durch Verfügung des Konkursrichters am Bezirksgericht Horgen am 2. Oktober 1980 der Konkurs eröffnet worden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

8810 Horgen, den 20. Oktober 1980

Konkursamt Horgen:  
A. Bosshard, Notar

Ct. Ticino

(3653)

Eredità giacente: quella relitta dal defunto Oswald Max Jakob, già in Bellinzona.

Data apertura dell'eredità giacente: 9 settembre 1980.

Prima adunanza dei creditori: 29 ottobre 1980, alle ore 10, c/o l'ufficio esecuzione e fallimenti, via Canc. Molo 3, Bellinzona.

Beni immobili da realizzare: nel comune di Lumino.

Ubicazione Bergamo, prato arativo	Mappa n.	Superficie m <sup>2</sup>	Stima ufficiale fr.
Ubicazione Bergamo, prato arativo	957	1 294	19 140.-
Nel comune di Bellinzona.			
Ubicazione Via Urlico.			
Quota di comproprietà a) di 1/2 della particella n. 3755			
casa d'abitazione	3755 B	136	350 000.-
corte	e	118	23 600.-
corte	f	66	26 400.-
ripostiglio	A	43	9 000.-
rustico	C	13	manca
piscina	D	42	manca
		418	manca

Nel comune di Mesocco.

Ubicazione Fieiss, cascina e prato

1336 14 521 28 000.-

Termine per l'insinuazione dei crediti: 17 novembre 1980.

6500 Bellinzona, il 16 ottobre 1980

Ufficio esecuzione e fallimenti  
Per l'ufficio: W. Paioni, uff.

**Ct. de Vaud**

(3651) **Faille: Patty Jane SA**, institut de beauté, à Epalinges; siège social chemin du Polny; domicile de l'institut chemin du Vaugueny 15.  
Date du prononcé: 2 octobre 1980.  
Faille sommaire, art. 231 LP.  
Délai pour les productions: 11 novembre 1980.  
1001 Lausanne, le 22 octobre 1980

Office des faillites

**Ct. du Jura**

(3650) **Faille: Grillon Claire**, divorcée Hubleur, boutique Fancy-Shop, Annonciades 6, à Porrentruy.  
Date de l'ouverture de la faillite: 9 octobre 1980.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP.  
Délai pour les productions: 11 novembre 1980.

**Vente anticipée**

Vendredi 31 octobre 1980, dès 15 h., dans la cour du Château à Porrentruy, il sera procédé à la vente publique et à tout prix, contre paiement comptant, du véhicule appartenant à la faillite:  
auto VW Scirocco GL I, 5 places, CV 1588, état neuf, roulé 13 000 km, 1re mise en circulation le 6 juin 1980.

Si la majorité des créanciers ne s'y oppose pas jusqu'au 27 octobre 1980, la vente anticipée prévue ci-dessus sera considérée comme décision valable de l'ensemble des créanciers.

2900 Porrentruy, le 16 octobre 1980

Le préposé aux faillites:  
René Domont**Ct. du Jura**

(3652) **Liquidation d'une succession répudiée**  
Défunt: Siják Tuncay, né en 1943, ressortissant turc, en son vivant étampeur, domicilié à Porrentruy, décédé le 30 juin 1980.  
Date de l'ouverture de la faillite: 9 septembre 1980.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP.  
Délai pour les productions: 11 novembre 1980.

**Vente anticipée**

Vendredi 31 octobre 1980, dès 15 h., dans la cour du Château à Porrentruy, il sera procédé à la vente publique, contre paiement comptant, des biens appartenant au défunt, savoir:

- auto Peugeot 504 (année 1977), 5 places, CV 1796, en bon état, roulé 62 000 km, dernière expertise le 21 mars 1979,
- 1 appareil de photo Canon AE-1, avec téléobjectif,
- 1 projecteur combiné avec agrandisseur de photo «Durst 609».

Si la majorité des créanciers ne s'y oppose pas jusqu'au 27 octobre 1980, la vente anticipée prévue ci-dessus sera considérée comme décision valable de l'ensemble des créanciers.

2900 Porrentruy, le 20 octobre 1980

Le préposé aux faillites:  
René Domont**Einstellung des Konkursverfahrens**

(SchKG 230)

**Suspension de la liquidation**

(LP 230)

**Kt. Zürich**

(3668) **Über die Emex AG**, Bahnhofquai 9, 8001 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 7. Oktober 1980 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 16. Oktober 1980 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 1. November 1980 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8022 Zürich, den 22. Oktober 1980

Konkursamt Zürich (Altstadt):  
U. Tobler, Notar-Stellvertreter**Kt. Zürich**

(3669) **Über Wyrsh Erwin**, geb. 1947, von Mettmenstetten ZH, Schwerzenbachstrasse 18, 8117 Fällanden, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Uster vom 19. Juni 1980 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 8. Oktober 1980 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 1. November 1980 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8600 Dübendorf, den 17. Oktober 1980

Konkursamt Dübendorf

**Ct. de Genève**

(3681) **Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.**

Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

**Failli: Rouiller Daniel**, 25 août 1950, GE, publiciste, exploitant un atelier publicitaire à l'enseigne «Studec Daniel Rouiller» sis 30, rue Saint-Joseph, à Carouge GE, domicilié 83, rue de Montbrillant, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 20 août 1980.

Date de suspension de la liquidation: 20 octobre 1980.

Délai pour l'avance des frais: 3 novembre 1980.

Montant de l'avance: fr. 2000.-

1200 Genève, le 22 octobre 1980

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud**Kollokationsplan - Etat de collocation**

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich****Kollokationsplan mit Lastenverzeichnis und Inventar**

(3675) **Im Konkurs über die Firma Hetrag Aktiengesellschaft**, Transportunternehmen mit Sitz in Zollikon, Seestrasse 23, liegen der Kollokationsplan mit Lastenverzeichnissen und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Riesbach-Zürich, Seefeld-/Feldeggstrasse 49, Zürich 8, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes oder der Lastenverzeichnisse sind innert zehn Tagen vor heute an durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt schriftlich einzureichen:

- Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung
- der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche,
- der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8034 Zürich, den 17. Oktober 1980

Konkursamt Riesbach-Zürich:  
M. Rieser, Notar-Stellvertreter**Kt. Zürich****Kollokationsplan und Inventar**

(3657) **Im Konkurs über Lipp Josef**, geboren 1931, von Kriens LU, Koch, früher Türgass 32, 8820 Wädenswil, nun Rosengässli 1, 6003 Luzern, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 22. Oktober 1980 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

- a. beim Bezirksgericht Horgen als Aufsichtsbehörde:  
Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke;
- b. beim Konkursamt:  
Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne von Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche.

8820 Wädenswil, den 15. Oktober 1980

Konkursamt Wädenswil:  
Baumann, Notar-Stellvertreter**Kt. Zürich****Kollokationsplan und Inventar**

(3656) **Im Konkurs über Lipp-Gut Claudia**, geboren 1951, von Kriens LU, Wirtin, früher Türgass 32, 8820 Wädenswil, nun Rosengässli 1, 6003 Luzern, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 22. Oktober 1980 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim Bezirksgericht Horgen als Aufsichtsbehörde schriftlich einzureichen:

Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke.

8820 Wädenswil, den 16. Oktober 1980

Konkursamt Wädenswil:  
Baumann, Notar-Stellvertreter**Kt. Basel-Stadt****Kollokationsplan und Inventar**

(3674) **Im Konkurs über Blum-Klossner Marcel**, Horburgstrasse 49, Basel, Inhaber der am 11. März 1980 erloschenen Einzelirma «Alexanders Rosstall, Marcel Bium», Bruderholzstrasse 39, Basel, liegen der Kollokationsplan sowie das Inventar mit der Ausscheidung der Kompetenzgegenstände den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Zivilgericht, Beschwerden gegen Inventar und Kompetenzausscheidung bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt anhängig zu machen, beides innert 10 Tagen vor der Bekanntmachung an, widrigenfalls der Kollokationsplan und die Kompetenzausscheidung als anerkannt betrachtet würden.

4001 Basel, den 22. Oktober 1980

Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. Basel-Stadt****Kollokationsplan und Inventar**

(3673) **Im der konkursamtlichen Nachlassliquidation des verstorbenen Hermann-Heer Walter**, wohnhaft gewesen Rennweg 50, Basel, liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

4001 Basel, den 22. Oktober 1980

Konkursamt Basel-Stadt

**Kt. St. Gallen****Im Konkurs über**

**Witsch Walter**, Kaufmann, geb. 1925, von Herisau AR und Pfäffikon ZH, wohnhaft Obermoosstrasse 19, 8332 Russikon, ehemals wohnhaft Oberdorfstrasse, 9658 Wildhaus,

liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Obertoggenburg, 9652 Neu St. Johann, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 22. Oktober 1980 beim Vermittleramt, 9658 Wildhaus, anhängig zu machen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden.

Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

8320 Fehraltorf, den 17. Oktober 1980

Konkursamt Obertoggenburg

Der a.o. Stellvertreter: R. Schmid

**Ct. de Vaud**

(3670) **Failli: Bovard Jacques**, boulanger, précédemment à Begnins, puis à 1262 Eysins.

Date du dépôt: 22 octobre 1980.

Délai pour intenter action en opposition: 1er novembre 1980, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé (art. 32 OOF).

La cession des droits de la masse doit être demandée dans le même délai (art. 49 OOF).

1260 Nyon, le 22 octobre 1980

Office des faillites de Nyon:  
J. Froidevaux, préposé

<p><b>Ct. du Valais</b> (3672)</p> <p>Failli: <b>Meillard Michel</b>, paysagiste, 3960 Sierre.</p> <p>Failli: <b>La Saperie SA</b>, vente et commercialisation de vêtements de tous genres, route de Sion 55, 3960 Sierre.</p> <p>Failli: <b>Gafner Pierre-Alain</b>, entretien et réparation de véhicules à moteur, 3962 Montana.</p> <p>Date du dépôt des états de collocation: 27 octobre 1980.</p> <p>Délai pour intenter action: 10 jours.</p> <p>3960 Sierre, le 17 octobre 1980</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites de Sierre Le préposé: Ad. Salamin</p>	<p><b>Ct. de Genève</b> (3683)</p> <p><b>Modifications d'état de collocation et des revendications</b></p> <p>Sont déposés à nouveau dès ce jour:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. l'état de collocation,</li> <li>2. l'état des revendications.</li> </ol> <p>Il est impartit aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s),</li> <li>2. demander la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s), sinon chaque modification sera acceptée.</li> </ol> <p>Failli: <b>Cosmopolitan Tour and Travel Co SA</b>, exploitation d'une agence de voyage et de tourisme sise 25, rue du Rhône, à Genève. (Réf. no 1)</p> <p>1200 Genève, le 22 octobre 1980</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Ct. de Neuchâtel</b> (3658)</p> <p>La liquidation de la faillite de <b>Hardy et Cie S.A.</b>, Serre 116, à La Chaux-de-Fonds, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal II, rendue le 15 octobre 1980.</p> <p>2300 La Chaux-de-Fonds, le 22 octobre 1980</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites de La Chaux-de-Fonds Le préposé: J. P. Gailloud</p>
---	--	--

<p><b>Ct. de Neuchâtel</b> (3655)</p> <p>Failli: <b>Rossetti Georges-Henri</b>, Garage moderne et carrosserie, à Boudevilliers.</p> <p>L'état de collocation des créanciers est déposé à l'office soussigné où il peut être consulté.</p> <p>Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon ledit état sera considéré comme accepté.</p> <p>2053 Cernier, le 22 octobre 1980</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites du Val-de-Ruz, Cernier</p>	<p><b>Ct. du Jura</b> (3654)</p> <p><b>Vente aux enchères publiques après faillite</b> (LP 257-259)</p> <p><b>Etat de collocation et inventaire</b></p> <p>Failli: <b>Hôtel-Restaurant de la Couronne S.A.</b>, Les Pommerats.</p> <p>Sont déposés, dès le 22 octobre 1980:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. l'état de collocation des créanciers,</li> <li>2. l'inventaire,</li> <li>3. l'état des revendications.</li> </ol> <p>Un délai de dix jours, dès la présente publication, est impartit aux créanciers, sous peine de péremption, pour:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Intenter action contre l'état de collocation (art. 250 LP).</li> <li>2. Demander la cession des droits de la masse, dans le sens de l'art. 260 LP, concernant:       <ol style="list-style-type: none"> <li>a. les revendications de propriété reconnues fondées par l'administration de la faillite;</li> <li>b. une créance litigieuse.</li> </ol> </li> </ol> <p>2726 Saignelégier, le 22 octobre 1980</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites de Saignelégier Le préposé: Marcel Borne</p>	<p><b>Ct. de Vaud</b> (3659)</p> <p><b>Vente aux enchères - Parcelles à bâtir</b></p> <p>Mercredi 3 décembre 1980, à 15 h., à Aigle, salle du Tribunal, Hôtel de Ville, il sera procédé - sur commission rogatoire de l'office des faillites de Vevey - à la vente aux enchères publiques, à tout prix, des immeubles provenant de la faillite de <b>Lugini &amp; Chabod S.A.</b>, à Vevey, savoir:</p> <p>Commune de Rennaz</p> <p>Lot 1</p> <p>Au lieu dit: «Rennaz» parcelle no 254, fo. 1, pré-champ de 909 m<sup>2</sup>. Mention: améliorations foncières RF no 212 042 du 12 mars 1964.</p> <p>Estimation fiscale fr. 15 000.- Estimation de l'office des faillites selon rapport d'expert fr. 27 000.-</p> <p>Lot 2</p> <p>Au lieu dit: «Rennaz» parcelle no 255, fo. 1, pré-champ de 909 m<sup>2</sup>. Mention: améliorations foncières RF no 212 042 du 12 mars 1964.</p> <p>Estimation fiscale fr. 15 000.- Estimation de l'office des faillites selon rapport d'expert fr. 27 000.-</p> <p>Lot 3</p> <p>Au lieu dit: «Rennaz» parcelle no 256, fo. 1, pré-champ de 908 m<sup>2</sup>. Mention: améliorations foncières RF no 212 042 du 12 mars 1964.</p> <p>Estimation fiscale fr. 15 000.- Estimation de l'office des faillites selon rapport d'expert fr. 27 000.-</p> <p>Vente par lot avec bloc réservé.</p> <p>Les états des charges et les conditions de vente seront à la disposition des intéressés à l'office des faillites d'Aigle, place du Marché 4, dès le 3 novembre 1980.</p> <p>Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil et pour les sociétés d'un extrait récent du registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions spéciales (loi Furgler) relatives à l'acquisition d'immeubles par des personnes étrangères ou domiciliées à l'étranger ou sociétés considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.</p> <p>Visites sur rendez-vous préalable 48 h. à l'avance, téléphone 025 26 43 23.</p> <p>1860 Aigle, le 15 octobre 1980</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites d'Aigle: F. Bigler, préposé</p>
---	---	---

### Verteilungsliste und Schlussrechnung (SchKG 263)

<p><b>Ct. de Genève</b> (3688)</p> <p><b>Modifications d'état de collocation</b></p> <p>Est déposé à nouveau dès ce jour à l'office des faillites l'état de collocation de la faillite ci-dessous.</p> <p>Il est impartit aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour intenter action contre les nouvelles collocations.</p> <p>Failli: <b>Technicair S.A.</b>, création, fabrication, commerce et représentation de tous appareils et installations de ventilation, conditionnement d'air, réfrigération, dépolluissage et séchage, ainsi que d'appareils et machines de tous genres; prestations d'ingénieurs et de services, acquisition, cession et gestion de brevets, licences, marques de fabrique et de commerce, formules et tous autres droits de propriété industrielle et intellectuelle, ayant actuellement son siège 8, avenue des Grandes Communes, au Petit-Lancy GE.</p> <p>avec succursales sises à:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Burgfelderstrasse 18, 4055 Bâle</li> <li>- Stadtbachstrasse 42, 3012 Berne</li> <li>- rue de Nidau 11, 2502 Bienna</li> <li>- avenue de Provence 18, 1007 Lausanne</li> <li>- Via El Nido 7, 6900 Lugano</li> <li>- avenue de Tourbillon 30 A, 1950 Sion</li> <li>- Schanzenstrasse 10, 4500 Soleurc</li> <li>- Hofwiesenstrasse 370, 8050 Zurich.</li> </ul> <p>1200 Genève, le 22 octobre 1980</p> <p style="text-align: right;">L'administration spéciale: B. Roehrich B. Ziegler R. Moser R. Peyraud L. Falquet</p>	<p><b>Kt. Aargau</b> (3676)</p> <p>Im Konkurs über die <b>Transag Transport und Speditions AG</b>, Mortal, 5722 Gränichen, liegt die Verteilungsliste für die 1.-Klass-Gläubiger vom 22. Oktober bis 1. November 1980 beim unterzeichneten Konkursamt Aarau, Gemeindehaus, 5036 Oberentfelden, auf.</p> <p>Allfällige Beschwerden sind innert zehn Tagen vom Tage der Zustellung an bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.</p> <p>5036 Oberentfelden, den 17. Oktober 1980</p> <p style="text-align: right;">Konkursamt des Bezirks Aarau</p>
--	---

### Schluss des Konkursverfahrens (SchKG 268)

<p><b>Ct. de Genève</b> (3682)</p> <p>Sont déposés dès ce jour:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. l'état de collocation,</li> <li>2. l'état des revendications,</li> <li>3. l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.</li> </ol> <p>Il est impartit aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. intenter action contre l'état de collocation,</li> <li>2. demander la cession des droits pour contester une revendication,</li> <li>3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.</li> </ol> <p>Failli: <b>Service d'Éditions et Publications Economiques et Générales «Sepege» SA</b>, assister toutes entreprises ayant pour objet la publication ou l'édition de revues, périodiques ou non, principalement consacrées aux problèmes économiques, de livres, brochures et imprimés de toutes natures, d'enregistrements sonores sous forme de disques, bandes magnétiques ou autres, de films et, d'une manière générale, de tous moyens de diffusion d'information et de culture. La société pourra prendre des participations dans toutes autres entreprises ayant la même vocation ou des objets similaires ou connexes, acquérir, exploiter et céder tous brevets, licences, marques, droits d'auteur et autres valeurs immatérielles ayant son siège 84, rue du Rhône, à Genève. (Réf. no 1)</p> <p>1200 Genève, le 22 octobre 1980</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites Le préposé: P. Mermoud</p>	<p><b>Kt. Solothurn</b> (3677)</p> <p>Das Konkursverfahren über <b>Messerli-Flück Fred</b>, 1939, Automechaniker, Grosseacker 117, 4566 Halten, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Bucheggberg-Kriegstetten vom 10. Oktober 1980 als geschlossen erklärt worden.</p> <p>4500 Solothurn, den 17. Oktober 1980</p> <p style="text-align: right;">Konkursamt Kriegstetten</p>	<p><b>Ct. de Vaud</b> (3660)</p> <p><b>Vente d'immeubles - Grand bâtiment locatif et industriel</b></p> <p>Le jeudi 27 novembre 1980, à 15 h., dans les bureaux de l'office soussigné, Cour au Chantre à Vevey, il sera procédé à la vente par voie d'enchères publiques du groupe d'immeubles ci-après désignés provenant de la faillite de la société <b>Lugini &amp; Chabod S.A.</b>, à Vevey, à savoir:</p> <p>Commune de Vevey, avenue de Gilamont 56</p> <p>Parcelle 1195 plan fo. 52, d'une superficie totale de 2389 m<sup>2</sup> comprenant ateliers et dépôts de 1528 m<sup>2</sup>, valeur d'assurance-incendie fr. 1 845 200.- (indice 560), estimation fiscale de 1970 fr. 550 000.-, mention d'accessoires inscrite pour fr. 90 250.-.</p> <p>Parcelle 1439 plan fo. 52, d'une superficie totale de 1727 m<sup>2</sup> comprenant bâtiment de 15 logements (5 de 2 pièces, 5 de 3 pièces, 5 de 4 pièces, plus 6 chambres indépendantes). Un grand garage de 292 m<sup>2</sup>, bureaux, dépôts, buanderie, caves et divers locaux.</p> <p>Valeur d'assurance-incendie fr. 2 010 400.- (indice 560), estimation fiscale de 1970 fr. 1 300 000.-.</p> <p>Taxe d'expert et de l'office des 2 parcelles, accessoires compris: fr. 4 000 000.-.</p> <p>Vente en bloc, en une seule enchère.</p> <p>Les conditions de vente, l'état descriptif des immeubles, l'état des charges ainsi que le plan de situation seront déposés dès le 4 novembre 1980 à l'office des faillites, où ils pourront être consultés par les intéressés.</p> <p>Pour les enchères, les amateurs devront se munir d'une pièce d'état civil et les représentants de sociétés d'un extrait récent du registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions légales en matière d'acquisition d'immeubles par des personnes étrangères domiciliées ou ayant leur siège à l'étranger ou devant être considérées comme telles en raison d'une participation étrangère prépondérante.</p> <p>Pour renseignements et visites, s'adresser à l'office, tél. 021 51 04 31.</p>
<p><b>Kt. Basel-Stadt</b> (3679)</p> <p>Das Konkursverfahren über die <b>Interpolymer A.G.</b>, St. Jakobs-Strasse 92, Basel, ist durch Verfügung des Zivilgerichts am 15. Oktober 1980 als geschlossen erklärt worden.</p> <p>4001 Basel, den 22. Oktober 1980</p> <p style="text-align: right;">Konkursamt Basel-Stadt</p>	<p><b>Kt. St. Gallen</b> (3678)</p> <p>Gemeinschuldnerin: <b>Küng AG Wil</b>, Parkett- und Bodenbeläge, Wil. Verfügung vom 10. Oktober 1980.</p> <p>9500 Wil, den 16. Oktober 1980</p> <p style="text-align: right;">Konkursamt Wil</p>	<p><b>Vente mobilière - Ordinateur</b></p> <p>A l'issue de la vente immobilière ci-dessus, il sera mis en vente aux enchères 1 ordinateur système IBM 3 modèle 6 et accessoires. Mise à prix minimum fr. 10 000.-, conditions de vente déposées.</p> <p>1800 Vevey, le 15 octobre 1980</p> <p style="text-align: right;">Office des faillites de Vevey</p>

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati****Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldner ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Kt. Aargau

(3680)

In der Nachlass-Stundung Hubschmid Jean-Pierre, Glas- und Gebäudereinigung, Zurlaubenstrasse 5, 5630 Muri, die durch das Bezirksgericht in Muri, am 14. Juli 1980 bewilligt wurde, findet am Donnerstag, den 6. November 1980, nachmittags 15 Uhr, im Restaurant Horner, in Henschiken, die Gläubigerversammlung statt.

Die Akten können 10 Tage vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters, von den Gläubigern eingesehen werden.

5600 Lenzburg, den 17. Oktober 1980

Risag GmbH  
Verwaltung und Treuhand  
Poststrasse 15, 5600 Lenzburg  
Der Sachwalter: K. Riesen

**Verlängerung der Nachlass-Stundung**

(SchKG 295, Abs. 4)

Kt. St. Gallen

(3661)

Schuldner: Böck Josef, Im Egler 1, 9423 Altenheim.

Verlängert bis: 18. Dezember 1980.

Am 15. Oktober 1980 hat das Bezirksgericht Unterrheinthal auf Antrag des Sachwalters die obgenannte Verlängerung gewährt.

9450 Altstätten, den 22. Oktober 1980

Buchhaltungs- und Treuhand AG  
9450 Altstätten  
Der Sachwalter: H. Eisenhut

**Rivocazione della moratoria**

(LEF 298, 309)

Ct. Ticino

(3662)

La pretura di Mendrisio-sud, comunica che, con decisione d'oggi ha revocato la moratoria concordataria, di quattro mesi, concessa in data 16 luglio 1980 a Betatur S.A., Chiasso.

6850 Mendrisio, il 14 ottobre 1980

Il pretore:  
avv. F. Cometta

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages****Délibération sur l'homologation de concordat**

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern

(3687)

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung**

Schuldner: Huggler Peter, Dr. der Chiropraktik, Chalet Céline, 3823 Wengen, vertreten durch Fürsprecher I. D. Lifschitz, Bubenbergrasse 5, 3001 Bern, mit der Allgemeinen Treuhand AG, Schuplatzstrasse 21, 3000 Bern, als Sachwalterin, betreffend Bestätigung/Nichtbestätigung eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung.

Es wird festgestellt, dass die Sachwalterin mit Schreiben vom 13. Oktober 1980 dem Gerichtspräsidenten I von Interlaken ihr Gutachten gemäss Art. 304 Abs. 1 SchKG eingereicht hat; sie stellt darin den Antrag, den Nachlassvertrag mangels Zustimmung der Gläubiger nicht zu bestätigen.

Termin zum Entscheid gemäss Art. 304 SchKG in obgenannter Sache wird bestimmt auf Dienstag, den 4. November 1980, 14 Uhr, vor Richteramt Interlaken, im Schloss Interlaken.

Den Gläubigern wird angezeigt, dass sie Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages schriftlich vor dem Termin oder mündlich an der Verhandlung selbst anbringen können.

3800 Interlaken, den 20. Oktober 1980

Der Gerichtspräsident I  
als erstinstanzliche Nachlassbehörde:  
Kuhn

Kt. St. Gallen

(3686)

Am 13. November 1980, 14 Uhr, findet vor dem Bezirksgericht Werdenberg (Altes Rathaus, 1. Stock, in Buchs SG) die Hauptverhandlung in Sachen Ubag AG, Buchs, betreffend Genehmigung des Nachlassvertrages evtl. Verlängerung der Nachlass-Stundung statt.

Die Gläubiger der Nachlasspekten können ihre Einwendungen gegen einen allfälligen Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

8887 Mels, den 20. Oktober 1980

Gerichtskanzlei Werdenberg

**Verschiedenes - Divers - Varia**

Kt. Zürich

(3663)

**Auflage des provisorischen Verteilungsplanes betreffend die zweite Abschlagszahlung**

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Bank Aktiengesellschaft für Vermögensverwaltung und Wertschriftenverkehr in Nachlassliquidation, c/o Allgemeine Treuhand AG, Bleicherweg 21, Zürich 2, liegt der provisorische Verteilungsplan betreffend eine zweite Abschlagszahlung von 12% den beteiligten Gläubigern bei der Liquidatorin, Allgemeine Treuhand AG, Bleicherweg 21, 8022 Zürich, zur Einsicht auf (Vorankündigung erwünscht: Tel. 01 202 59 50, intern 324 oder 241).

Beschwerden sind innert 20 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 22. Oktober 1980 im Doppel beim Handelsgericht des Kantons Zürich einzureichen.

8022 Zürich, den 7. Oktober 1980

Die Liquidatorin:  
Allgemeine Treuhand AG

Ct. du Jura

(3664<sup>2</sup>)**Appel d'offres**

Ensuite de faillite, on offre à vendre de gré à gré, en bloc, le stock de marchandises neuves garnissant la Boutique Fancy-Shop.

Il s'agit d'articles destinés à la clientèle féminine, notamment:

robes et ensembles; tailleurs; ensembles jupes et pantalons; pantalons; jupes; chemisiers; bikinis; manteaux; fourrures; vestes; pulls; ceintures; collants et divers.

Valeur totale des marchandises, calculée sur la base du prix de vente de détail à la clientèle: fr. 53 000.-

Pour visiter, prière de s'adresser à l'office des faillites de Porrentruy (tel. 066 66 17 62).

Délai:

Les offres doivent être envoyées, sous pli chargé, à l'office des faillites de Porrentruy jusqu'au 5 novembre 1980.

La vente éventuelle aux enchères publiques est réservée.

2900 Porrentruy, le 16 octobre 1980

Le préposé aux faillites:  
René Domont

Ct. du Jura

(3665<sup>2</sup>)**Appel d'offres**

Ensuite de saisie, on offre à vendre de gré à gré, en bloc, le stock de marchandises neuves garnissant la Boutique Mister Jacky.

Il s'agit d'articles destinés à la clientèle masculine, notamment:

jeans; pantalons; gilets; vestes; complets; chemises; maillots de bain; slips; ceintures; cravattes; foulards; bretelles.

Valeur totale des marchandises, calculée sur la base du prix de vente de détail à la clientèle: fr. 10 000.-

Pour visiter, prière de s'adresser à l'office des faillites de Porrentruy (tel. 066 66 17 62).

Délai:

Les offres doivent être envoyées, sous pli chargé, à l'office des faillites de Porrentruy jusqu'au 5 novembre 1980.

La vente éventuelle aux enchères publiques est réservée.

2900 Porrentruy, le 16 octobre 1980

Le préposé aux poursuites:  
René Domont

**Handelsregister  
Registre du commerce  
Registro di commercio**

Zürich - Zurich - Zurigo

13. Oktober 1980

Robert Rieffel AG, bisher in Dietlikon, Import und Grosshandel von Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 31 vom 7. 2. 1979, S. 401). Statuten am 26. 8. 1980 geändert. Neuer Sitz: Wallisellen. Adresse: Widenholzstrasse 8.

13. Oktober 1980

Kran Moser AG, in Urdorf (SHAB Nr. 95 vom 25. 4. 1979, S. 1297). Josef Moser, Präsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Unterägeri.

13. Oktober 1980

Koni AG, in Herrliberg, Immobilien (SHAB Nr. 204 vom 1. 9. 1976, S. 2504). Fritz Lehner, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrates), nun Präsident desselben; führt weiter Einzelunterschrift. Neue Mitglieder des VR mit Einzelunterschrift: Elisabeth (genannt Lisette) Lehner, von Winterthur, in Herrliberg, und Fritz Lehner-Meyer, von Winterthur, in Zell ZH.

13. Oktober 1980

J. Moser & Co AG, in Urdorf, Karosseriefabrik (SHAB Nr. 56 vom 8. 3. 1978, S. 717). Josef Moser, Delegierter des Verwaltungsrates, wohnt nun in Unterägeri.

13. Oktober 1980

Schweizerische Schmirgelscheibenfabrik AG, in Winterthur I (SHAB Nr. 116 vom 20. 5. 1977, S. 1649). Bruno Sträuli ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Felix Sträuli, von und in Winterthur.

13. Oktober 1980

Albatros Verlag AG, Zollikon, in Zollikon, Druckerzeugnisse usw. (SHAB Nr. 210 vom 8. 9. 1976, S. 2577). Neuer Geschäftsführer mit Einzelunterschrift: Bernd Gerling, deutscher Staatsangehöriger, in Mändedorf.

13. Oktober 1980

Marbella AG, in Zürich 2, Grundstücke (SHAB Nr. 296 vom 17. 12. 1976, S. 3613). Peter Barriar ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

13. Oktober 1980

Bio-Joly AG in Liquidation, in Zürich 12, durch Konkurs aufgelöste Aktiengesellschaft, kosmetische Produkte usw. (SHAB Nr. 158 vom 10. 7. 1979, S. 2202). Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma wird gemäss Art. 66 Abs. 2 HRGv von Amtes wegen gelöscht.

13. Oktober 1980

Walter Schmid AG, in Zürich 8, Vermittlung von Adressen (SHAB Nr. 297 vom 19. 12. 1979, S. 3972). Christoph Eibel und Alfred F. Bärtschi sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Isler, von und in Meilen.

13. Oktober 1980

Emil Bissegger-Städli, in Zürich, Betrieb des Restaurants Birchegg (SHAB Nr. 141 vom 20. 6. 1958, S. 1686). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers und Verkauf des Geschäftes erloschen.

13. Oktober 1980

Meyer AG, norma-Bauelemente, Zweigniederlassung in Pfäffikon (SHAB Nr. 71 vom 26. 3. 1979, S. 941), mit Hauptsitz in Reiden. Unterschrift von Jakob Preisig erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Peter Preisig, von Schwelbrunn, in Aesch BL, Mitglied des Verwaltungsrates.

13. Oktober 1980

McKinsey & Company, Inc., New York, Zurich Branch, Zweigniederlassung in Zürich 8, Betriebsberatung (SHAB Nr. 216 vom 15. 9. 1977, S. 2998). Zweigniederlassung der «McKinsey & Company, Inc.», mit Hauptsitz in New York (USA). Neu führt Einzelunterschrift, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich: Benoît Ludwig, von Renan, in Meilen.

13. Oktober 1980

Automobilwerke Franz AG, in Zürich 3 (SHAB Nr. 178 vom 1. 8. 1980, S. 2582)

Automobilwerke Franz AG, Zweigbetrieb Winterthur, in Winterthur II (SHAB Nr. 275 vom 23. 11. 1979, S. 3697), mit Hauptsitz unter der Firma «Automobilwerke Franz AG», in Zürich

Die Prokura von Dante Inderbitzin ist erloschen.

13. Oktober 1980

Bols-Cynar SA, in Zürich 6, Weinbergstrasse 29, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 22. 9. 1980. Zweck: Fabrikation von und Repräsentanz von sowie Handel mit Weinen, Likören und ähnlichen Produkten; Erwerb und Verwaltung von Marken und Patenten, Finanzierungen, Marketingberatung sowie Beteiligung an anderen Unternehmungen. Grundkapital: Fr. 200 000, voll liberiert; 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Mitglieder des VR: Romolo Rossi, italienischer Staatsangehöriger, in Briona (I), Präsident, und Pierre Bolle, von Les Vernières, La Côte-aux-Fées und Genf, in Montreux, sowie William de Rham, von Giez, in St-Sulpice VD; alle mit Einzelunterschrift.

13. Oktober 1980

Genossenschaft Migros Zürich, in Zürich 5 (SHAB Nr. 130 vom 6. 6. 1980, S. 1925). Werner Brunner und Paul Meier sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Mitglieder der Verwaltung mit Kollektivunterschrift zu zweien: Hans-Ulrich Frei, von und in Zürich, und Edwin Peter, von Pfaffnau, in Zug.

13. Oktober 1980

Bruno Beck, in Zürich, Treuhandbüro (SHAB Nr. 249 vom 24. 10. 1958, S. 2826). Neu führen Einzelunterschrift: Christina Wyttenbach-Beck, von und in Zürich, und Nicolaus Beck; die Prokura des letzteren ist erloschen. Neue Adresse: Stüsslistrasse 47.

13. Oktober 1980

Elmar Birgelen, Treuhandbüro, in Zollikon (SHAB Nr. 208 vom 6. 9. 1977, S. 2898). Neu hat Einzelprokura: Thomas Christen, von Wynau und Blüch, in Blüch.

13. Oktober 1980

D. Brizzi jun., in Bauma, Heinrich Gujer-Strasse 1284, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: David Brizzi jun., von und in Bauma. Verkauf und Reparatur von Radio- und Fernsehapparaten; Antennenbau.

13. Oktober 1980

**Sirma, Sahan Dincer**, in Winterthur, Dammstrasse 20, Einzel-Firma (Neueintragung). Inhaber: Sahan Dincer, türkischer Staatsangehöriger, in Winterthur I. Einzelunterschrift ist erteilt an Yildiz Dincer, türkische Staatsangehörige, in Winterthur. Verkauf von Damen- und Herrenbekleidung.

13. Oktober 1980

**Früh Verpackungs-Labor AG (Früh Packaging Laboratory Ltd) (Früh Laboratoire de l'emballage SA) (Früh Laboratoire d'emballage SA)**, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Englischtalstrasse 58, Zürich 7. Statutendatum: 6. 10. 1980. Zweck: Anwendungstechnische Beratung von Betrieben im Verpackungsbereich, Betrieb eines Labors zur Durchführung von Analysen aller Art, insbesondere von Kunststoffen und anderen Verpackungsmaterialien, Handel mit Waren aller Art, hauptsächlich mit Kunststoffen und anderen Verpackungsmaterialien sowie Durchführung von Seminaren zur Ausbildung von Verpackungsfachleuten. Die Gesellschaft kann auch Liegenschaften erwerben, belasten oder veräußern und sich an gleichen, gleichartigen oder verwandten Unternehmungen beteiligen. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert; 100 Namenaktien zu Fr. 1000. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. Mitglieder des VR: Albert Früh, von Mogelsberg, in Illnau-Effretikon, Präsident, dieser mit Einzelunterschrift, sowie ferner Hans Ulrich Maier, von Zürich, in Fallanden, und Adolf Mülli, von Schöfflisdorf, in Zürich; diese beiden ohne Zeichnungsbefugnis.

13. Oktober 1980

**Gubser Textil AG**, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Lavaterstrasse 45, Zürich 2. Statutendatum: 25. 9. 1980. Zweck: Handel mit Textilien. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen sowie auch Liegenschaften kaufen und verkaufen. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert; 100 Namenaktien zu Fr. 1000. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. Mitglieder des VR: Josef Gubser, von Wollerau, in Stäfa, Präsident und Delegierter, dieser mit Einzelunterschrift, sowie ferner Eberhard Weiss, von und in Thalwil, und Ruth Gubser, von Wollerau, in Stäfa; diese beiden mit Kollektivunterschrift zu zweien.

13. Oktober 1980

**B. Thoenig SA**, bisher in Biel (SHAB Nr. 219 vom 19. 9. 1979, S. 2996). Die Generalversammlung vom 1. 9. 1980 hat die Statuten, welche ursprünglich vom 10. 7. 1973 datieren und am 23. 1. 1978 letztmals revidiert worden sind, geändert. Sitz der Gesellschaft ist Zürich. Adresse: Hönggerstrasse 115, c/o Rudolf Bindella Unternehmungen. Die Gesellschaft bezweckt den Handel mit Weinen und Likören, im speziellen die Weiterführung der Firma Benjamin Thoenig, Weine und Liköre, Biel. Das Grundkapital beträgt Fr. 120 000, ist voll liberiert und zerfällt in 240 Inhaberaktien zu Fr. 500. Die Gesellschaft hat gemäss Vereinbarung vom 1. 5. 1973 Wein, Liköre, Keller- und Verpackungsmaterial und Fahrzeuge zum Preise von Fr. 690 000 übernommen. Publikationsorgan ist das SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Dem VR gehören an: Rudolf Bindella, von Bidogno und Zürich, in Zürich, Präsident, mit Einzelunterschrift, und Kurt Zesiger, von Herznigen, in La Neuveville, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

13. Oktober 1980

**Swany AG**, in Winterthur I, Schaffhauserstrasse 81, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 3. 10. 1980. Zweck: Handel mit Liegenschaften und deren Verwaltung und Vermittlung sowie Immobilien-Geschäfte aller Art. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 500 Namenaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Mitglieder des VR: Ulrich Schwalm, von Lützenberg, in Dägerlen, Präsident, mit Einzelunterschrift, sowie, ohne Zeichnungsbefugnis, Claude Suremann, von und in Zürich, und Madeleine Liechlin, von und in Zürich.

13. Oktober 1980

**Steuer-Bilanz-Treuhand AG**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 73 vom 28. 3. 1977, S. 994). Prokura von Leo Kessler erloschen. Werner Schmid, Prokurist, wohnt nun in Männedorf.

13. Oktober 1980

**Tepepex AG**, in Zürich 11, Reinigungsarbeiten (SHAB Nr. 112 vom 17. 5. 1978, S. 1544). Neues Geschäftsdomicil: Thurgauerstr. 72, Zürich 11.

13. Oktober 1980

**Zürcher AG, Bassersdorf**, in Bassersdorf, Möbel (SHAB Nr. 251 vom 26. 10. 1977, S. 3424). Prokura von Rudolf Altorfer erloschen. Von den Mitgliedern des Verwaltungsrates wohnen nun: Edith Burger, in Bassersdorf, und Werner Zürcher, in Nürensdorf.

13. Oktober 1980

**Restaurants Commercio-Piccadilly Aktiengesellschaft**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 297 vom 12. 10. 1978, S. 3906)  
**Commercio-Movie AG**, in Zürich 2, Betrieb von Kinotheatern (SHAB Nr. 124 vom 30. 5. 1979, S. 1745)  
**Restaurant Commercio-Catherine AG**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 123 vom 29. 5. 1979, S. 1730)

Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Peter Schiess, von Herisau, in Zürich.

13. Oktober 1980

**Robert Kuhn, Restaurant «Im Guts»**, in Zürich (SHAB Nr. 282 vom 1. 12. 1977, S. 3846). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

13. Oktober 1980

**Hess & Wirth**, in Zürich 11, Buchfinkenstrasse 5. Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 10. 1980. Schreinerei, Innenausbau. Gesellschafter: Ernst Hess, von Zürich, in Zürich 12, und Hugo Wirth, von Zürich und Kirchberg SG, in Zürich 11.

13. Oktober 1980

**Walter Ziegler AG**, in Zürich 5, Bauunternehmung (SHAB Nr. 296 vom 18. 12. 1979, S. 3957). Statuten am 2. 10. 1980 geändert. Durch Ausgabe von 1000 Namenaktien zu Fr. 100 und 200 Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 200 000 auf Fr. 500 000, zerlegt in 400 Namenaktien zu Fr. 1000 und 1000 Namenaktien zu Fr. 100, erhöht worden; es ist voll liberiert. Der Erhöhungsbetrag ist aus Spezialreserven liberiert worden.

13. Oktober 1980

**Wirth & Schwarz Fluidtechnik AG**, bisher in Zürich 11, Handel mit elektromagnetischen Ventilen usw. (SHAB Nr. 180 vom 5. 8. 1975, S. 2151). Die Generalversammlung vom 13. 5. 1980 hat die Statuten geändert. Sitz der Gesellschaft ist Kloten. Adresse: Industriestrasse 30. Günter Schuy ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden, seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den VR als Präsident gewählt worden: Heinrich Kirchheim, deutscher Staatsangehöriger, in Stuttgart (D); er führt Einzelunterschrift.

13. Oktober 1980

**Otama AG**, in Zürich 2, Claridenstrasse 41, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 10. 10. 1980. Zweck: Import und Export von und Handel mit Waren aller Art. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert; 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder,

sofern die Adressen der Aktionäre bekannt sind, brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Mitglieder des VR: Jordan W. Metz, deutscher Staatsangehöriger, in München (D), Präsident, und Dr. Hans-Rudolf Grendelmeyer, von und in Zürich; beide mit Einzelunterschrift, sowie Bruno Hofstetter, von Alt St. Johann, in Rüslikon, dieser ohne Zeichnungsbefugnis.

13. Oktober 1980

**Fazan Kunststoff AG**, in Weissingen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Leisibühl 40. Statutendatum: 9. 10. 1980. Zweck: Handel mit Kunststoffen und Kunststoffmaschinen aller Art. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmen ähnlicher Art beteiligen sowie Liegenschaften kaufen, verwalten und verkaufen. Grundkapital: Fr. 70 000, voll liberiert; 70 Namenaktien zu Fr. 1000. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich oder im SHAB. Einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift ist Marc Louis Berthoud, von Bern, Couvet und Neuenburg, in Weissingen.

## Bern - Berne - Berna

### Büro Aarberg

13. Oktober 1980

**Brano Produkte A. Bracher**, in Lyss, Handel mit Haushaltartikeln und -geräten (SHAB Nr. 49 vom 28. 2. 1979, S. 646). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Nidau im Handelsregister von Aarberg von Amtes wegen gelöscht.

### Büro Burgdorf

13. Oktober 1980

**Schweizerische Kreditanstalt**, Zweigniederlassung in Burgdorf (SHAB Nr. 32 vom 8. 2. 1980, S. 438), mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschrift von Hans Wick und die Prokura von Erwin Bill sind erloschen.

### Büro Interlaken

13. Oktober 1980

**Baur + Meier**, in Interlaken. Friedrich Baur, von Höfen bei Thun, in Interlaken, und Rudolf Meier, von Signau, in Untereisen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1976 begonnen hat. Hartmetall- und Saphirbearbeitung. Untere Bönigstrasse 6.

13. Oktober 1980

**Therese Bühler**, in Interlaken, Betrieb des Hotels Hirschen (SHAB Nr. 128 vom 4. 6. 1965, S. 1765). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

### Büro Schwarzenburg

13. Oktober 1980

**Skilift Ottenleue AG**, in Guggisberg, Erstellung und Betrieb von Skiliften im Raume von Ottenleue usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 231 vom 2. 10. 1968, S. 2122). Durch Urteil vom 2. 10. 1980 hat der Konkursrichter von Schwarzenburg über die Gesellschaft den Konkurs eröffnet. Demnach ist die Gesellschaft aufgelöst.

### Büro Wangen an der Aare

13. Oktober 1980

**Pferdezuchtgenossenschaft Oberaargau**, in Herzogenbuchsee (SHAB Nr. 176 vom 31. 7. 1975, S. 2112). Ernst Gyax, Präsident, und Hans Schaffer, Kassier, sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurde als Präsident gewählt: Fritz Bögli, von Seeburg, in Ochlenberg, bisher Vizepräsident. Neuer Vizepräsident ist Jürg Kiener, von Bolligen, in Wangen an der Aare; neuer Kassier: Markus Siegenthaler, von Langnau im Emmental, in Oshwand; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

## Luzern - Lucerne - Lucerna

13. Oktober 1980

**AG vorm. Fred Wollenmann**, in Luzern, Toiletten- und Coiffeurartikel usw. (SHAB Nr. 162 vom 14. 7. 1980, S. 2358). Statutenänderung vom 9. Oktober 1980. Die Firma lautet nun: **Frewolux AG**.

13. Oktober 1980

**Eleos AG**, in Horw, Neumattstrasse 15, bei Richard Kirchhofer, 6048 Horw (Neueintragung). Aktiengesellschaft laut Statuten vom 10. 10. 1980. Zweck: Beratung auf dem Gebiet der Elektronik sowie Handel mit Import und Export von elektronischen Geräten und Bauteilen jeder Art; Beteiligungen; Erwerb, Verwaltung und Veräußerung von Liegenschaften. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, voll einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder gegen Empfangsbescheinigung, sofern die Aktionäre bekannt sind, sonst im SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Präsident: Richard Kirchhofer, von Büron und Horw, in Horw; Mitglied: Margaretha Kirchhofer, von Büron und Horw, in Horw; sie zeichnen einzeln.

13. Oktober 1980

**Modehaus Korner AG**, in Willisau-Stadt, Hauptgasse 15, 6130 Willisau-Stadt (Neueintragung). Aktiengesellschaft laut Statuten vom 8. 10. 1980. Zweck: Handel mit Textilwaren und verwandten Artikeln; Erwerb, Veräußerung, Miete und Vermietung von Liegenschaften; Beteiligungen. Grundkapital: Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000, voll liberiert. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 8. Oktober 1980 und Bilanz per 30. Juni 1980 übernimmt die Gesellschaft von der bisherigen Kollektivgesellschaft «Frau S. Korner-Frey, Inh. Marie & Anny Korner, in Willisau-Stadt, sämtliche Aktiven (mit Ausnahme des Grundstückes Nr. 54, GB Willisau-Stadt) im Betrage von Fr. 290 035.96 und sämtliche Passiven im Betrage von Fr. 190 035.96. Der Aktienüberschuss und Übernahmepreis von Fr. 100 000 wird voll ans Grundkapital angerechnet. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief, gegen Empfangsbescheinigung oder im SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Präsident: Marie Korner, von Willisau-Stadt und Willisau-Land, in Willisau-Stadt; Mitglieder: Anna Tolusso, von und in Willisau-Stadt, und Anton Tolusso, von und in Willisau-Stadt, Marie Korner und Anna Tolusso zeichnen einzeln. Anton Tolusso führt keine Unterschrift.

13. Oktober 1980

**Frau S. Korner-Frey, Inh. Marie & Anny Korner**, in Willisau-Stadt, Tuchhandlung, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 64 vom 19. 3. 1953, S. 647). Diese Gesellschaft hat sich infolge Geschäftsübergabe auf den 30. Juni 1980 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht.

13. Oktober 1980

**Arcuda SA**, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen, medizinische und technische Artikel (SHAB Nr. 73 vom 27. 3. 1980, S. 999). Anna Staubli, Mitglied, wohnt nun in Luzern.

13. Oktober 1980

**Galliker & Co. in Liquidation**, in Emmen, Sägerei usw., Kollektivgesellschaft, aufgelöst (SHAB Nr. 22 vom 27. 1. 1978, S. 271). Durch Urteil vom 8. September 1980 hat das Obergericht des Kantons Luzern an Stelle von Josef Galliker-Sachs, dessen Unterschrift erloschen ist, die Firma «Bachmann & Co., Sachwalterbüro», in Luzern, zur Liquidatorin der Gesellschaft ernannt. Neue Liquidationsadresse: Morgartenstrasse 6, bei der Liquidatorin, 6003 Luzern.

13. Oktober 1980

**Jugendheim Lungern**, in Luzern, Genossenschaft (SHAB Nr. 300 vom 22. 12. 1955, S. 3282). Statutenänderung vom 5. Mai 1980. Die Firma lautet nun: **Jugendheim Bruder Klaus Lungern, Luzern**. Der Vorstand besteht nun aus mindestens 5 Mitgliedern (bisher 5 bis 9). Weitere Änderungen berühren keine publikationspflichtigen Tatsachen. Paul Deschler, Dr. Hans Korner und Alice Minnich sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Der zeichnungsberechtigte Vorstand setzt sich nun wie folgt zusammen: Präsident: Paolo Brenni, von Salorno, in Luzern; Vizepräsident: Alois Heeb, von Altsätten SG, in Luzern; Kassier: Josef Boog, von und in Luzern; Sekretärin: Heidi Capeder, von Disentis, in Luzern; Aktuar: Hans Ineichen, von und in Luzern (alle neu); sie zeichnen einzeln.

13. Oktober 1980

**Genossenschaft für landwirtschaftliches Bauen der Gemeinde Schwarzenberg und Umgebung**, in Schwarzenberg (SHAB Nr. 200 vom 27. 8. 1980, S. 2861). Neue Adresse: Langerlen, bei Walter Bühler.

13. Oktober 1980

**Emil Peyer Immobilien AG**, in Willisau-Stadt (SHAB Nr. 171 vom 25. 7. 1979, S. 3286). Statutenänderung vom 2. Oktober 1980. Die Firma lautet nun: **Emil Peyer AG Generalunternehmung + Immobilien**. Neuer Zweck: Erwerb und Verkauf sowie Belastung von Liegenschaften; Erstellung von Wohnhäusern sowie Übernahme von Generalunternehmungsaufträgen und Kundenservice; Beteiligungen.

## Nidwalden - Nidwald - Untervaldo Sottoseiva

13. Oktober 1980

**Grapha-Holding AG**, in Hergiswil, Beteiligung an in- und ausländischen Unternehmen (SHAB Nr. 26 vom 1. 2. 1979, S. 331). Die Prokura von Erwin Lieberherr ist erloschen.

## Zug - Zoug - Zugo

13. Oktober 1980

**Christopher's Ltd. Capital Care**, in Baar. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 24. September 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit, Vermittlung, Vermietung und Verwaltung von Immobilien und Grundstücken im In- und Ausland; Planung und Ausführung von Überbauungen aller Art als Generalunternehmerin; Durchführung von Treuhandgeschäften; Erwerb, Verkauf, Vermittlung, Nutzung und Verwaltung von Patenten, Lizenzen, Marken und aller immaterieller Rechte. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Martin Christoph Fehr, von Rüslikon, in München (D), Präsident; Dr. Walter Hans, von Avully GE, in Oberrieden, und Dr. Arthur Frey, von Zürich, in Zürich; sie zeichnen kollektiv zu zweien. Domicil: Sonnenweg 20, c/o B. Meier, 6340 Baar.

13. Oktober 1980

**DMC Diamonds Mercantile Company AG**, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 10. Oktober 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit Diamanten und anderen Edelsteinen, hauptsächlich zum Zwecke der Kapitalanlage, sowie mit gefassten Juwelen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Jakob Spengler, von und in Zürich. Domicil: Baarerstrasse 71, c/o Klausura Treuhandgesellschaft, 6300 Zug.

13. Oktober 1980

**Lord Getränke GmbH**, in Zug, Herstellung und weltweiter Vertrieb von Getränken aller Art usw. (SHAB Nr. 83 vom 11. 4. 1980, S. 1151). Yvonne Steinbüchel ist nicht mehr Gesellschafterin. Ihre Stammeinlage von Fr. 100 000 ist an den neuen Gesellschafter, Dr. Max Ehrbar, von Zürich, Zollikon und Urnäsch, in Zürich, übergegangen.

13. Oktober 1980

**CC-Consulting and Trading SA**, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 10. Oktober 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: internationale Beratungsstätigkeit (Consulting) auf dem Gebiet der Investitions- und Gebrauchsgüterindustrie, sowie Durchführung, Vermittlung und Finanzierung von Handelsgeschäften aller Art. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Adolf Mehr, von Menznau, in Herliegg. Domicil: Poststrasse 4, c/o Hans Schanz, 6300 Zug.

13. Oktober 1980

**Elpatag AG**, in Zug, Erwerb und Verkauf von Patenten usw. (SHAB Nr. 250 vom 25. 10. 1978, S. 3289). Neues Domicil: Artherstrasse 12, c/o Peterhans Treuhand AG, 6301 Zug.

13. Oktober 1980

**Frikkan AG**, in Zug, Beteiligung usw. (SHAB Nr. 204 vom 1. 9. 1980, S. 2903). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 10. Oktober 1980 wurde das Aktienkapital von Fr. 150 000 auf Fr. 200 000 erhöht durch Ausgabe von 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

13. Oktober 1980

**Welbeck International AG**, in Zug, Produktion von und Handel mit Schallplatten usw. (SHAB Nr. 266 vom 13. 11. 1975, S. 3025). Werner Strohmeyer und Isaac-Louis Benjamin sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen.

13. Oktober 1980

**Sigillum AG**, in Zug, Treuhandsfunktionen usw. (SHAB Nr. 6 vom 9. 1. 1979, S. 64). Josef Sigrat, Präsident, und Marlies Sigrat-Schmid, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnen nun in Herrliberg.

13. Oktober 1980

**Varian International AG**, in Zug, Beteiligung an Unternehmungen usw. (SHAB Nr. 268 vom 15. 11. 1979, S. 3615). Neu in den Verwaltungsrat, mit Kollektivunterschrift zu zweien, wurde gewählt: Dr. Georg Stucky, von Konolfingen BE, in Baar.

13. Oktober 1980

**Varian A.G.**, in Zug, Kauf und Verkauf von elektronischen und technischen Einrichtungen usw. (SHAB Nr. 268 vom 15. 11. 1979, S. 3615). Dr. Max Schucan ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; er war nicht zeichnungsberechtigt. Neu in den VR, mit Kollektivunterschrift zu zweien, wurde gewählt: Dr. Georg Stucky, von Konolfingen BE, in Baar.

13. Oktober 1980

**Aluflex System AG**, in Cham, Aluminiumnormteile usw. (SHAB Nr. 224 vom 25. 9. 1978, S. 2956). Anton Künin ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Jakob Rinaldo, von Langnau im Emmental, in Oberägeri.

13. Oktober 1980

**Boskalis Westminster Pipelines AG Zug (Boskalis Westminster Pipelines SA Zug)**, in Zug, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 13. Oktober 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Planung und Ausführung von Bauten, insbesondere von Pipelines. Das Aktienkapital beträgt Fr. 1 000 000, eingeteilt in 1000 Namenaktien zu Fr. 1000, darauf sind Fr. 200 000 einbezahlt. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Guido Köhl, von Bergün GR, in Zumikon. Domizil: Baarerstrasse 112, c/o Mees & Hope Management AG, 6300 Zug.

13. Oktober 1980

**Hch. Kyburz AG**, in Zug, Fabrikation von Schrauben usw. (SHAB Nr. 18 vom 23. 1. 1980, S. 251). Dr. Hans Weil ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den VR wurden gewählt: Willi A. Fischer, lic. oec., von Zürich, in Bern, mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Heinrich Kyburz jun., der weiterhin kollektiv zu zweien zeichnet.

## Freiburg - Fribourg - Friburgo

### Büro Tajfers (Bezirk Sense)

13. Oktober 1980

**Colora Graphika AG**, in Flammatt (SHAB Nr. 178 vom 2. 8. 1979, S. 2476). Waldemar von Siebenthal, Mitglied und Delegierter, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

13. Oktober 1980

**Gesellschaft für touristische und sportliche Förderung des Schwarzes AG, SPLN (Société de promotion touristique et sportive du Lac Noir S.A. SPLN)**, in Schwarze, Gemeinde Plaffeien (SHAB Nr. 254 vom 30. 10. 1975, S. 2898). Das Aktienkapital von Fr. 100 000 ist jetzt voll liberiert. Die Restliberierung erfolgte Fr. 40 000 in bar und Fr. 10 000 durch Verrechnung mit einer Forderung gegen die Gesellschaft.

## Solothurn - Soleure - Soletta

### Büro Balsthal

13. Oktober 1980

**Lakshmi-Sales B. Lüscher**, bisher in Safenwil, Import von und Handel mit Erzeugnissen orientalischer Herkunft, wie Textilien, Parfümflinten, Schmuck usw. (SHAB Nr. 108 vom 10. 5. 1979, S. 1517). Die Firma hat den Sitz nach Laupersdorf verlegt und gleichzeitig die Firma geändert. Sie lautet nun: Art Decor B. Lüscher. Inhaber ist Bruno Lüscher, von Muhen, nun in Laupersdorf. Geschäftsdomicil: Talhöfli.

## Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

10. Oktober 1980

**Crêpe Rumpf AG in Liq.**, in Basel, Wäsche usw. (SHAB Nr. 218 vom 18. 9. 1978, S. 2887). Liquidation beendet. Firma erloschen.

10. Oktober 1980

**Torkmatic AG**, in Basel, technische Erzeugnisse usw. (SHAB Nr. 206 vom 3. 9. 1980, S. 2925). Nachdem nun auch die Wehrsteuerverwaltung Basel-Stadt der Löschung zugestimmt hat, wird die Firma gelöst.

10. Oktober 1980

**Sanitas Wandstoffe AG**, in Basel (SHAB Nr. 206 vom 3. 9. 1980, S. 2925). Nachdem die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung Basel-Stadt der Löschung zugestimmt haben, wird die Firma gelöst.

10. Oktober 1980

**Proerba Bauprojekte AG in Liq.**, in Basel (SHAB Nr. 66 vom 19. 3. 1980, S. 903). Nachdem nun auch die Wehrsteuerverwaltung Basel-Stadt der Löschung zugestimmt hat, wird die Firma gelöst.

10. Oktober 1980

**Kaiser Finanz GmbH**, in Basel (SHAB Nr. 55 vom 6. 3. 1980, S. 748). Nachdem die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung Basel-Stadt der Löschung zugestimmt haben, wird die Firma gelöst.

10. Oktober 1980

**Interalginate GmbH in Liq.**, in Basel, Bodenbehandlungsmittel usw. (SHAB Nr. 238 vom 10. 10. 1980, S. 3316). Nachdem nun auch die Wehrsteuerverwaltung Basel-Stadt der Löschung zugestimmt hat, wird die Firma gelöst.

10. Oktober 1980

**Grovipor AG**, in Basel, chemisch-technische Produkte usw. (SHAB Nr. 219 vom 18. 9. 1980, S. 3079). Nachdem die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung Basel-Stadt der Löschung zugestimmt haben, wird die Firma gelöst.

10. Oktober 1980

**Arthur Gross AG**, in Basel, industrielle Bedarfsartikel usw. (SHAB Nr. 219 vom 18. 9. 1980, S. 3079). Nachdem die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung Basel-Stadt der Löschung zugestimmt haben, wird die Firma gelöst.

10. Oktober 1980

**Finma AG**, in Basel, Durchführung von Industriefinanzierungen (SHAB Nr. 174 vom 28. 7. 1980, S. 2520). Nachdem die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung Basel-Stadt der Löschung zugestimmt haben, wird die Firma gelöst.

10. Oktober 1980

**W. E. Baumgartner AG**, in Basel, Architekturbüro usw. (SHAB Nr. 6 vom 9. 1. 1980, S. 80). Nachdem die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung Basel-Stadt der Löschung zugestimmt haben, wird die Firma gelöst.

10. Oktober 1980

**Belform Basel AG**, in Basel, Möbel usw. (SHAB Nr. 101 vom 2. 5. 1979, S. 1408). Grundkapital von Fr. 50 000 nun voll liberiert.

10. Oktober 1980

**Verlags-AG des Volkssportverbandes Schweiz-Liechtenstein VSL**, in Basel, Margarethenstrasse 75, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Satuten: 6. 10. 1980. Zweck: Herstellung, Vertrieb und Besorgung von Schriften und Drucksachen aller Art für den Volkssportverband Schweiz-Liechtenstein VSL und für die ihm angeschlossenen Firmen und Organisationen, sowie Handel mit Waren aller Art. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Hansruedi Lischer, von und in Basel, Präsident; Bernhard Frunz, von Samen, in Bucheckern; Konrad Schmidrig, von Grächen, in Thalwil, und Marguerite Renk, von Chiasso, in Le Locle; alle mit Unterschrift zu zweien.

10. Oktober 1980

**Vinica Handels-AG**, in Basel (SHAB Nr. 10 vom 14. 1. 1980, S. 134). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Anthony Peter Vischer, Präsident. Verwaltungsratspräsident mit Unterschrift zu zweien neu: Dr. Georg Moller-Racke, deutscher Staatsangehöriger, in St. Niklausen LU.

10. Oktober 1980

**Romewa AG**, in Riehen, Rohstoffe usw. (SHAB Nr. 170 vom 23. 7. 1980, S. 2471). Domizil nun: Störklingasse 60.

10. Oktober 1980

**Josef Niklaus Schüpfer**, in Basel, Gerbergasse 84, Einzelirma (Neueintragung). Inhaber: Josef Niklaus Schüpfer, von Neuenkirch, in Basel. Hotel-Restaurant.

10. Oktober 1980

**K. Surkamp**, in Basel, Haushaltartikel usw. (SHAB Nr. 152 vom 3. 7. 1975, S. 1838). Firma infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

10. Oktober 1980

**H. Tanner, dipl. Ing. ETH**, in Basel (SHAB Nr. 35 vom 12. 2. 1976, S. 418). Pierre Joseph Stritmatter, Prokurist, wohnt nun in Arlesheim.

10. Oktober 1980

**World Transport AG**, in Basel (SHAB Nr. 6 vom 9. 1. 1980, S. 80). Domizil nun: Oberwilerstrasse 54, bei Treuhand- und Revisionsbüro Paul Frei. Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: John E. Sommer, Präsident, und Otto Bichi, beide infolge Demission; Unterschriften erloschen. John E. Sommer führt nun Einzelprokura. Paul Frei, bisher Verwaltungsratsmitglied, zeichnet nun als einziger Verwaltungsrat einzeln.

10. Oktober 1980

**Sattler & Co.**, in Basel, Kollektivgesellschaft, Betrieb von Gaststätten usw. (SHAB Nr. 89 vom 18. 4. 1974, S. 1028). Gesellschaft aufgelöst. Liquidation beendet. Firma erloschen.

10. Oktober 1980

**Thermometerfabrik Hediger AG**, in Basel (SHAB Nr. 135 vom 13. 6. 1973, S. 1699). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Fred Schaub, infolge Demission; Unterschrift erloschen. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift neu: Lothar Buchinger, nun von Basel, dessen Prokura erloschen ist.

10. Oktober 1980

**JSAG J. Sigg, Zweigniederlassung in Basel**, Gundelingerstrasse 105 (Neueintragung). Einzelirma mit Hauptsitz in Reinach BL. Firma am Hauptsitz: JSAG J. Sigg. Eintragung im Handelsregister Liestal: 13. 8. 1979 (letzte Publikation: SHAB Nr. 195 vom 22. 8. 1979, S. 2711). Herstellung von Unterlagsböden und Hartbelägen. Vertretung der Zweigniederlassung: Einzelunterschrift führt: Jakob Sigg, von Ossingen, in Pfeffingen, Inhaber.

## Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

13. Oktober 1980

**Program NC AG**, in Buch, Lindenplatz 67, bei Livio Spoldi (Neueintragung). Aktiengesellschaft gemäss Statuten vom 7. Oktober 1980. Zweck: Herstellung, Import und Export, Kauf und Verkauf, Vermietung von und Handel mit Programmen für elektronische Datenverarbeiter sowie von Produkten für Werkzeugmaschinen; Beteiligung an anderen Unternehmungen; Erwerb, Verwendung und Verkauf von Patenten und Warenzeichen; Gewährung von Lizenzen. Grundkapital: Fr. 50 000, worauf Fr. 20 000 einbezahlt sind; eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 3 Mitglieder. Ihm gehört an mit Einzelunterschrift: Livio Spoldi, von Neuhausen am Rheinfall, in Buch.

13. Oktober 1980

**Coffex AG**, in Neuhausen am Rheinfall, Kauf und Verkauf von Genussmitteln (SHAB Nr. 148 vom 27. 6. 1980, S. 2187). Dr. Siegfried von der Groeben und Alfred Meister, bisher Direktoren, wurden zu Generaldirektoren ernannt; sie zeichnen weiterhin zu zweien.

13. Oktober 1980

**SSC Steril Catgut Gesellschaft**, in Neuhausen am Rheinfall, Herstellung von und Handel mit chirurgischen Nahtmaterien, Infusionslösungen usw. (SHAB Nr. 187 vom 12. 8. 1980, S. 2705). Die Prokura von Walter Knöpfli ist erloschen.

13. Oktober 1980

**FCS AG**, in Schaffhausen, Verwertung und Kommerzialisierung von Verfahren und Patenten im medizinischen Bereich (SHAB Nr. 68 vom 21. 3. 1980, S. 932). Am 1. Oktober 1980 wurden die Statuten geändert. Das Grundkapital wurde von Fr. 50 000, um Fr. 22 000, auf Fr. 72 000 erhöht durch Ausgabe von 22 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Das Aktienkapital ist voll einbezahlt und nun eingeteilt in 72 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

## St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo

13. Oktober 1980

**Gebr. Frei Bau- und Immobilien AG**, in Widnau. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 10. Oktober 1980 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Betrieb eines Unternehmens für Neu- und Umbauten auf eigene und fremde Rechnung, An- und Verkauf von Liegenschaften sowie deren Vermittlung, Verwaltung, Vermietung und Verpachtung. Sie kann sich an andern Unternehmungen beteiligen. Voll einbezahltes Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an: Friedrich Frei, Präsident, und Bruno Frei, Vizepräsident, beide von und in Widnau. Geschäftsadresse: Gartenstrasse 22, 9443 Widnau.

13. Oktober 1980

**Beecham Markenartikel AG**, in Goldach (SHAB Nr. 251 vom 26. 10. 1979, S. 3390). Eric Harding Lace, Präsident und Delegierter, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den VR und als Präsident gewählt: Kurt Heinrich Herrmann Wontorra, deutscher Staatsangehöriger, in Baden-Baden (D). Die Prokura von Hans Ferdinand Alter ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Jürg Koopmann, von Zürich, in Pfaffhausen, Gemeinde Fällanden.

13. Oktober 1980

**Hotel Ekkehard**, in St. Gallen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 272 vom 20. 11. 1975, S. 3089). Fritz Jakob-Brägger, Vizepräsident; Paul Schönenberger, Sekretär, deren Unterschriften erloschen sind; Dr. Max Niedermann und Willi Klaus sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Neuer Vizepräsident ist das bisherige Mitglied des VR Gottfried Stucki. Neu wurden in den VR gewählt: Hans Zahner, von Schänis, Sekretär; Ruedi Hellstern, von Rorschach; Jules Wick, von Jonschwil, Zuzwil SG und Wuppenau, und Carl Heeb, von Altstätten SG, alle vier in St. Gallen. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Vizepräsidenten oder mit dem Sekretär.

13. Oktober 1980

**Hotel Sants Unterwasser A.-G.**, in Unterwasser, Gemeinde Alt St. Johann (SHAB Nr. 249 vom 24. 10. 1978, S. 3273). Die Verwaltungsratsmitglieder Pius Schättli, Präsident, und Irene Schättli-Meyer, wohnen nun in Unterwasser, Gemeinde Alt St. Johann.

13. Oktober 1980

**Immobilien-Gesellschaft am Bohl Nr. 2 AG**, in St. Gallen (SHAB Nr. 208 vom 6. 9. 1978, S. 2784). Robert Baur ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den VR gewählt: Fritz Frohofer, von Wildberg, in Ittigen, Gemeinde Bolligen.

13. Oktober 1980

**Warha AG**, in St. Margrethen, Betrieb einer Bauunternehmung usw. (SHAB Nr. 139 vom 17. 6. 1980, S. 2065). Heinz Wartenweiler, Präsident, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Aloisia Wartenweiler ist nun einziges Mitglied des VR und führt weiterhin Einzelunterschrift.

13. Oktober 1980

**Franco Salina AG**, in St. Gallen, Betrieb eines Hoch- und Tiefbauunternehmens usw. (SHAB Nr. 39 vom 16. 2. 1979, S. 507). Franco Salina, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrates), ist nun Präsident und führt weiterhin Einzelunterschrift. Neu wurden in den VR gewählt: Christof Egli, von Sennwald, in Berneck, Vizepräsident; Rosa Salina, von Rebstein, in St. Gallen, Gemeinde Thal; beide mit Kollektivunterschrift zu zweien, sowie Hansruedi Tobler und Robert Willi; beide wie bisher mit Kollektivprokura zu zweien.

13. Oktober 1980

**Verlag Chrütterege AG**, in St. Margrethen. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 10. Oktober 1980 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Führung eines Zeitungsverlages, insbesondere die Herausgabe einer Kräutereizeitung sowie Druckerzeugnisse aller Art. Sie kann sich an andern Unternehmen der Zeitverlagsbranche beteiligen sowie Liegenschaften erwerben und veräußern. Voll einbezahltes Grundkapital: Fr. 60 000, eingeteilt in 60 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an: Bruno Vonarburg, von Langnau bei Reiden, in Teufen. Geschäftsadresse: Hauptstrasse 99, 9430 St. Margrethen.

13. Oktober 1980

**Heinz Britt Aussteuern**, in Uzwil (SHAB Nr. 145 vom 25. 6. 1979, S. 2033). Die Firma lautet nun: **Britt Bettwaren**, und die Geschäftsnatur: Handel mit Aussteuern, insbesondere mit Bettwaren. Neue Geschäftsadresse: Lindenstrasse 1, 9240 Uzwil.

13. Oktober 1980

**Werner Lenhart-Schrämli**, bisher in Rütli (Rheinthal), Getränkehandel (SHAB Nr. 81 vom 6. 4. 1979, S. 1093). Die Firma hat den Sitz nach Oberriet SG verlegt, wo der Firmainhaber Werner Lenhart-Schrämli nun auch wohnt. Geschäftsadresse: Säntisstrasse, 9463 Oberriet.

13. Oktober 1980

**Karl Bochsler**, in Uznach, Fabrikation von und Handel mit Metzgereianlagen usw. (SHAB Nr. 217 vom 17. 9. 1973, S. 2550). Diese Firma ist infolge Gründung einer Aktiengesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die Nachfolgefirma «Karl Bochsler AG», in Uznach.

13. Oktober 1980

**Hans Baumberger**, in Flawil. Inhaber der Firma ist Hans Baumberger, von Mosnang, in Flawil. Ausführung von Boden- und Wandbelägen; Polsteri; Verkauf von Bettwaren, Vorhängen und Möbeln. Magdenauerstrasse 2, 9230 Flawil.

13. Oktober 1980

**Hans Eberle**, in Muolen. Inhaber der Firma ist Hans Eberle, von Häggenschwil, in Muolen. Einzelprokura wurde erteilt an Ella Eberle-Epper, von Häggenschwil, in Muolen. Ausführung von Warentransporten. Sonnental, 9313 Muolen.

13. Oktober 1980

**Rest. Sonnenhalde Vreny Storrer**, in Rorschach. Inhaberin der Firma ist Verena Storrer, von Schaffhausen, in Rorschach. Betrieb des Restaurants Sonnenhalde, St. Gallerstrasse 53, 9400 Rorschach.

13. Oktober 1980

**Ursula Scherrer-Fässler**, in Diepoldsau. Inhaberin der Firma ist mit Zustimmung des Ehemannes Ursula Scherrer-Fässler, von Mosnang, in Diepoldsau. Einzelnunterschrift wurde erteilt an Jürgen Scherrer-Fässler, von Mosnang, in Diepoldsau. Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Präzisionswerkzeugen. Alpstrasse 22, 9444 Diepoldsau.

## Graubünden - Grisons - Grigioni

13. Oktober 1980

**Amerbuilding Saisonotel AG**, in Chur, Bauunternehmung (SHAB Nr. 94 vom 23. 4. 1980, S. 1335). Rudolf Sulzer ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues einziges Mitglied mit Einzelnunterschrift ist Kurt Alig, von Obersaxen, in Chur. Neues Domizil: c/o Afag Verwaltungs- und Treuhänder AG, Quederstrasse 19, 7000 Chur.

13. Oktober 1980

**Griskommerz AG**, in Clugin, Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 133 vom 10. 6. 1980, S. 1969). Hans Aeberli ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues einziges Mitglied mit Einzelnunterschrift ist Kurt Alig, von Obersaxen, in Chur.

13. Oktober 1980

**Hell-Sprint, Ronald E. Gossweiler**, in St. Moritz. Inhaber: Ronald E. Gossweiler, von Dübendorf, in Celerina/Schlarigna. Lichtpaustelier. Plaza dal Mulin 4, 7500 St. Moritz.

13. Oktober 1980

**Sauber & Gisin AG**, Zweigniederlassung in Vicosoprano. Herstellung, Montage, Engineering und Handel auf dem Gebiet der Elektro-, Verkehrs- und Energietechnik usw. (SHAB Nr. 93 vom 22. 4. 1980, S. 1317). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Neue Kollektivprokura zu zweien: Edgar Eberhard, von Klofen, in Volketswil, und Stephan Sidler, von Luzern, in Fehraltorf. Die Prokura von Gerhard Ohoven ist erloschen.

13. Oktober 1980

**Immofta Immobilien - Finanz und Beteiligungs-AG**, in Roveredo, partecipazioni, ecc. (FUSC del 4. 2. 1980, n. 28, p. 385). Statuti modificati il 9. 10. 1980. Aumento del capitale sociale da fr. 1.200.000 a fr. 1.700.000 mediante l'emissione di 10 azioni al portatore da fr. 50.000 interamente liberate. Nuovo capitale sociale: fr. 1.700.000, diviso in 500 azioni nominative da fr. 100 e 33 azioni al portatore da fr. 50.000, interamente liberate.

13. Oktober 1980

**Domodino S.A.**, in Coira, partecipazioni, ecc. (FUSC del 3. 6. 1977, n. 127, p. 1824). Fausto Botoli, presidente; Armanda Viscari e Josef Wolfinger, dimissionari, non fanno più parte del consiglio di amministrazione; le loro firme sono estinte. Nuovo amministratore unico con firma individuale è: Americo Castellari, da Monteggio, in Pazzallo.

## Aargau - Argovie - Argovia

13. Oktober 1980

**TBF, Toscano-Bernardi-Frey AG**, Zweigniederlassung in Bremgarten, Ingenieurbüro (SHAB Nr. 32 vom 8. 2. 1977, S. 418), mit Hauptsitz in Zürich. Löschung infolge Aufhebung der Zweigniederlassung.

13. Oktober 1980

**TBF Hasler AG (TBF Hasler SA) (TBF Hasler Ltd)**, in Bremgarten, Sonnengrassstrasse 2, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Datum der Statuten: 17. 9. 1980. Zweck: Betrieb eines Ingenieurbüros für Bau- und Verkehrsingenieurwesen, Vermessung, Umweltschutz und Energietechnik. Grundkapital: Fr. 100.000, voll liberriert; 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat mindestens 3 Mitglieder. Ihm gehören an: Otto Frey, von Klingnau und Illnau-Effretikon, in Illnau-Effretikon, Präsident; Benno Bernardi, von Zürich, in Geroldswil; Beat Hasler, von Hasle bei Burgdorf, in Widen, und Edi Toscano, von Mesocco und Illnau-Effretikon, in Illnau-Effretikon; alle mit Einzelnunterschrift.

13. Oktober 1980

**Europhe AG, Reditue Service (Switzerland)**, in Spreitenbach, elektrische und elektronische Apparate usw. (SHAB Nr. 200 vom 27. 8. 1980, S. 2863). Verwaltungsratsmitglied mit Unterschrift zu zweien neu: Pia Föglister, von Spreitenbach, in Untersiggenthal.

13. Oktober 1980

**MP Service AG**, in Bremgarten, Ingenieurarbeiten in der Computertechnik usw. (SHAB Nr. 1 vom 3. 1. 1980, S. 5). Gesellschaft durch Konkurs vom 21. 8. 1980 aufgelöst.

13. Oktober 1980

**Verena Blattmann**, in Künten, Unterdorfstrasse 24. Einzelfirma (Neueintragung). Inhaberin: Verena Blattmann, von Oberägeri, in Künten, mit Zustimmung gemäss Art. 167 ZGB. Restaurant Mühle.

13. Oktober 1980

**Druckerei Müller AG Neuenhof**, in Neuenhof (SHAB Nr. 66 vom 19. 3. 1980, S. 904). Das Bezirksgericht Baden hat am 24. 9. 1980 das Konkursverfahren als geschlossen erklärt. Löschung von Amtes wegen gemäss Art. 66 Abs. 2 HRGv.

13. Oktober 1980

**Martin Rogenmoser**, in Sins, Wannen 346, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Martin Rogenmoser, von Oberägeri, in Sins. Viechhandel. (Amtliche Eintragung gemäss Art. 57 Abs. 4 HRGv.)

13. Oktober 1980

**Helena Rubinstein AG**, in Spreitenbach, Schönheitspflegeprodukte usw. (SHAB Nr. 145 vom 24. 6. 1980, S. 2149). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: William S. Shanahan, Präsident; Unterschrift erloschen. Verwaltungsratspräsident mit Unterschrift zu zweien neu: Alvin Burack, Bürger der USA, in Pomona, New York (USA). Prokura Erwin Schilliger erloschen.

13. Oktober 1980

**Helena Rubinstein Vertriebsgesellschaft AG**, in Spreitenbach (SHAB Nr. 67 vom 21. 3. 1979, S. 896). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: William S. Shanahan, Präsident; Unterschrift erloschen. Verwaltungsratspräsident mit Unterschrift zu zweien neu: Alvin Burack, Bürger der USA, in Pomona, New York (USA).

13. Oktober 1980

**NWG Klinik-Reinigungsdienst AG**, in Baden (SHAB Nr. 286 vom 6. 12. 1977, S. 3901). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Bernhard Oeschger, infolge Todes; Unterschrift erloschen. Verwaltungsratsmitglied mit Unterschrift zu zweien neu: Bruno Haefeli, von Mümliswil-Ramiswil, in Gebenstorf.

13. Oktober 1980

**Klinger Est AG**, in Eggliswil, Seonerstrasse 287, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Datum der Statuten: 1. 10. 1980. Zweck: Herstellung und Verkauf von sowie Handel mit Gegenständen auf dem Gebiet der energiesparenden Techniken. Grundkapital: Fr. 200.000, voll liberriert; 200 Inhaberschaften zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört an: Dr. Carl Odermatt, von Buochs und Zürich, in Rüschiikon, mit Einzelnunterschrift.

13. Oktober 1980

**Ferdinand Näf**, in Unterkulm, Gärtnerei usw. (SHAB Nr. 270 vom 17. 11. 1966, S. 3646). Firma infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

13. Oktober 1980

**Antennengenossenschaft Auenstein**, in Auenstein (SHAB Nr. 52 vom 3. 3. 1977, S. 709). Aus Verwaltung ausgeschieden: Karl Schwarz, Kassier; Unterschrift erloschen. Verwaltungsratsmitglied und Kassierin mit Unterschrift zu zweien mit Präsident oder Vizepräsident neu: Rosmarie Hanselmann, von Senwald, in Auenstein.

13. Oktober 1980

**Raiffeisenkasse Vorderwald**, in Vorderwald, Genossenschaft (SHAB Nr. 142 vom 21. 6. 1977, S. 2041). Geschäftsadresse neu: Untere Säge 564.

13. Oktober 1980

**Familie Bertschi**, in Zetzwil, Mosterei usw., Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 116 vom 21. 5. 1948, S. 1410). Aus Gesellschaft ausgeschieden: Margrith Bertschi, infolge Todes. Geschäftsadresse: Am Rain 57.

13. Oktober 1980

**Max Hausheer**, bisher in Geroldswil, Erstellung von Heizungs- und sanitären Anlagen, Spenglerei (SHAB Nr. 281 vom 30. 11. 1977, S. 3833). Sitzverlegung nach Dintikon, Hintermatenstrasse 336. Der Firmainhaber Max Hausheer, von Zürich, wohnt nun in Dintikon.

13. Oktober 1980

**Leika-Bau AG**, in Holderbank, Freileitungsarbeiten usw. (SHAB Nr. 205 vom 2. 9. 1980, S. 2916). Verwaltungsratspräsident mit Unterschrift zu zweien neu: Anton Dürmüller, von St. Gallen und Gaiserswald, in Grafenried.

13. Oktober 1980

**Selemat AG**, in Küttigen, Bielweg 3, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Datum der Statuten: 8. 10. 1980. Zweck: Entwicklung, Produktion und Verkauf von elektronischen Geräten, ferner Betrieb des Ausbildungsinstitutes «Technik». Grundkapital: Fr. 50.000, voll liberriert; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Sacheinlage: Aktiven von Fr. 41.632,15 und Passiven von Fr. 11.632,15 des bisher von Mitgründer Silvio Venturi in Aarau betriebenen, im Handelsregister nicht eingetragenen Geschäftes, gemäss Bilanz per 31. 3. 1980, zum voll an das Grundkapital angerechneten Preis von Fr. 30.000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört an: Hugo Venturi, von und in Aarau, mit Einzelnunterschrift.

## Tessin - Tessin - Ticino

Ufficio di Bellinzona

13. Oktober 1980

**Tipografia la Giubiaschese S.A. in liquidazione**, in Giubiasco, gestione tipografia, ecc. (FUSC del 31. 8. 1979, n. 203, p. 2808). Con decreto del 29. 9. 1980 la pretura di Bellinzona ha dichiarato la società in fallimento.

13. Oktober 1980

**Aldao Film S.A.**, in Giubiasco, produzioni cinematografiche, ecc. (FUSC del 31. 1. 1977, n. 25, p. 322). Come a processo verbale autentico della sua assemblea generale straordinaria del 22. 9. 1980 e 10. 10. 1980, la società ha deciso di modificare la sua ragione sociale in: **Simoni Restauri S.A.** Nuovo scopo: gestione di un laboratorio di restauri e lucidatura mobili, doratura; acquisto e vendita di mobili antichi, quadri, cornici e suppellettili; acquisto di immobili necessari al conseguimento dello scopo sociale e partecipazione ad altre società con analoghi scopi sociali. La sede della società è stata trasferita a Bellinzona. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza anche su altri punti non soggetti a pubblicazione. Elvezio Romano, dimissionario, non è più amministratore unico e la sua firma è estinta. Alberto Imperatori, da Pollegio in Bellinzona, è nominato presidente; Giampiero Casagrande, da e in Bellinzona, vice-presidente, e Bruno Simoni, da Pollegio in Bellinzona, membro. La società è vincolata dalla firma collettiva a due del presidente con il vice-presidente. Nuovo recapito: via Pratocarasso 8.

Ufficio di Locarno

13. Oktober 1980

**Gaoxing S.A.**, precedentemente in Chiasso, partecipazioni (FUSC del 24. 9. 1979, n. 223, p. 3041). Con decisione assembleare dell'8 ottobre risultante da atto pubblico, la società ha deciso il trasferimento della sede a Locarno. Gli statuti primitivi del 14. 3. 1975 sono stati modificati di conseguenza. Scopo: la partecipazione finanziaria ad altre società con investimenti e mutui; la società potrà inoltre concedere avalli, fidejussioni, ipoteche e in generale garanzie personali e reali, consentire trascrizioni e annotazioni, compiere operazioni mobiliari e immobiliari. Capitale: fr. 50.000, suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 ciascuna, interamente liberato. Pubblicazioni: sul FUSC. Amministrazione: consiglio d'amministrazione di 1 o da 3 a 5 membri. Marco Celoria, dimissionario, non fa più parte del consiglio di amministrazione; la sua firma è cancellata. Angelo Pedrini, da Osco in Maggia, è nominato nuovo amministratore unico con firma individuale. Recapito: c/o l'amministratore, via Vallemaggia 15.

13. Oktober 1980

**Elettro Niklaus, succursale di Locarno**. Sotto questa ragione sociale la «Elettro Niklaus», in Lugano, iscritta nel registro di commercio di Lugano il 12. 11. 1968 (FUSC del 3. 10. 1974, n. 231, p. 2660), ha creato una succursale a Locarno. Scopo: ufficio elettrotecnico, impianti elettrici per corrente forte, allarmi, parafulmini, costruzioni, riparazioni, vendita e noleggio di apparecchiature e macchine elettriche. La succursale è vincolata dalla firma individuale del titolare Jean Pierre Niklaus, da Treiten in Cassarate di Castagnola, e dalla firma individuale di Gabriele De-Lorenzi, da Ginevra in Locarno, nominato direttore. Recapito: piazza Morettini 23.

13. Oktober 1980

**Unitourisme Plan S.A.**, in Locarno, promozioni di piani di investimento nel settore turistico internazionale, ecc. (FUSC del 10. 6. 1980, n. 133, p. 1970). Marco Celoria, Alberto Stefani, Orazio Bagnasco, Giancarlo Puccio, Candido Lanini e Dott. Francesco De Martini, dimissionari, non fanno più parte del consiglio d'amministrazione; le loro firme sono cancellate. Carlo Gobbi, già membro, è ora amministratore unico con firma individuale.

Ufficio di Lugano

13. Oktober 1980

**Land Quart Club S.A.**, in Lugano, via Landriani 1, c/o Lugafid S.A. (nuova iscrizione). Data dello statuto: 3. 10. 1980 e 10. 10. 1980. Scopo: l'acquisto, la vendita, la costruzione di immobili e condomini, la compra e vendita di terreni, la locazione di quanto sopra, nonché l'amministrazione e la gestione; la partecipazione a società similari, comprese quelle commerciali e industriali affini allo scopo sociale. Capitale: fr. 50.000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 ciascuna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC e FUCT. Amministrazione: da 1 a 5 membri, amministratore unico con firma individuale è: Franco Bircher, da Zurigo in Origgio.

13. Oktober 1980

**Amici della pedagogia di Rudolf Steiner**, in Comano, associazione (FUSC del 26. 6. 1980, n. 147, p. 2176). Nuova sede: Lugano, via degli Amadi 1. Statuto modificato il 28. 3. 1980, come pure su un altro punto non soggetto a pubblicazione. Nome esatto del membro Anna Krenmayr è: Anna detta Claire Krenmayr.

13. Oktober 1980

**Metago S.A.**, in Lugano, articoli di gomma, ecc. (FUSC del 16. 9. 1980, n. 217, p. 3058). Statuto modificato su punti non soggetti a pubblicazione il 29. 9. 1980.

13. Oktober 1980

**Cooperativa «Esseri Umani»**, in Lugano, via S. Balestra 22 (nuova iscrizione). Società cooperativa con statuto del 9. 3. 1980. Scopo: l'intervento d'aiuto sanitario e sociale nei paesi del Terzo Mondo, in particolare appoggiando iniziative locali nella costituzione di ospedali, maternità, ambulatori, ecc., e sostenendo l'artigianato locale quale mezzo di creazione di posti di lavoro, al fine di impedire l'esodo dalle campagne. Per raggiungere lo scopo sociale, la società potrà anche cercare la collaborazione con complessi sanitari. Valore nominale delle quote sociali: fr. 50. È esclusa la responsabilità personale dei soci. Pubblicazioni e convocazioni: mediante avviso personale salvo i casi in cui la legge prevede il FUSC. Amministrazione: 7 membri. Philippot Nicole, da Neufize (F) in Stabio, presidente; Marie-Claire Moreau, da Moitron-sur-Sartre (F) in Stabio, segretaria; Jeanine Montorfani, da Lugano in Aranno, vice-segretaria; e Béatrice Marx, da St. Avold (F) in Mendrisio, cassiera. La società è vincolata dalla firma individuale di Jeanine Montorfani, vice-segretaria, e dalla firma collettiva a due del presidente, segretario e cassiere.

13. Oktober 1980

**Access Ltd.**, in Lugano, acquisto di immobili, ecc. (FUSC del 6. 2. 1976, n. 30, p. 354). Dott. Gastone Probst, dimissionario, non è più amministratore unico della società e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è: Niccolò Lucchini, da Montagnola in Lugano. Nuovo recapito: via Pretorio 7, c/o Niccolò Lucchini.

13. Oktober 1980

**Titvalor Società Finanziaria Gestione Titoli e Valori S.A.**, in Lugano (FUSC del 27. 11. 1978, n. 278, p. 3665). Amministrazione: ora da 1 a 5 membri. Statuto modificato il 10. 9. 1980 come pure su un altro punto non soggetto a pubblicazione. Dott. Gustavo Lanfranchi, presidente, ha ora firma collettiva a due.

13. Oktober 1980

**Assiorobica S.A.**, in Lugano, attività assicurative, ecc. (FUSC del 24. 6. 1975, n. 144, p. 1744). Nuova ragione sociale: **BAF Brokers Assicurativo Finanziario S.A.** Statuto modificato: 9. 10. 1980. Contardo Sironi, già presidente; Giancarlo Bernasconi, già segretario, e Gianni Pagnamenta, già membro, dimissionari, non fanno più parte del consiglio d'amministrazione e le loro firme sono estinte. Nuovo amministratore unico con firma individuale è: Jean-Claude Nicolet, da Les Ponts-de-Martel in Montagnola. Nuovo recapito: via Peri 6, c/o Jean-Claude Nicolet.

13. Oktober 1980

**Heimwind S.A.**, in Lugano, immobili, ecc. (FUSC del 2. 5. 1980, n. 102, p. 1474)

**Sudestate S.A. in liquidazione**, in Ponte Tresa, immobili, ecc. (FUSC del 14. 1. 1976, n. 10, p. 111)

**Sonstweg S.A. in liquidazione**, in Lugano, immobili, ecc. (FUSC del 11. 8. 1977, n. 186, p. 2628)

**Simp S.A.**, in Lugano, materie prime, ecc. (FUSC del 20. 9. 1976, n. 220, p. 2672)

**RRR Reinhart Rohr-Reinigung A.G.**, in Ponte Tresa, macchine utensili, ecc. (FUSC del 23. 7. 1970, n. 169, p. 1682)

**Icematic S.A. in liquidazione**, in Noranco, fabbricazione macchine, ecc. (FUSC del 29. 5. 1979, n. 123, p. 1734)

**Financial Consultants & Investments Ltd.**, in Bissonne, immobili, ecc. (FUSC del 22. 1. 1974, n. 17, p. 205)

Queste ragioni sociali sono radiate d'ufficio in applicazione alle disposizioni dell'art. 89 ORC (decisione dell'autorità di sorveglianza del 10. 9. 1980).

13. Oktober 1980

**Immobiliare Cacciolo S.A.**, in Lugano (FUSC del 12. 2. 1976, n. 35, p. 420). Carlo Inaudi, dimissionario, non è più amministratore unico della società e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è: Adalbert Volken, da Fiesch in Lugano. Nuovo recapito: via Peri 15, c/o Adalbert Volken.

13. Oktober 1980

**Zafra S.A.**, in Lugano, vendita di immobili, ecc. (FUSC del 6. 4. 1978, n. 79, p. 1047). Il capitale sociale di fr. 200.000 è ora interamente liberato.

13. Oktober 1980

**M. Cornelis S.A.**, in Lugano, agenzia di pubblicità, ecc. (FUSC del 2. 11. 1976, n. 257, p. 3117). Dott. Augusto Arnold, già presidente; Wolfgang Sarp, già segretario, e Heidi Köhni, già membro, dimissionari, non fanno più parte del consiglio d'amministrazione e le loro firme sono estinte. Nuova amministratrice unica con firma individuale è: Kitty Sarp nata Zehnder, da Berna in Vignanello.

13. Oktober 1980

**Boutique Raggi di Tiziana Stillitano**, in Lugano, via Zurigo 5. Titolare: Tiziana Stillitano nata Raggi, da Vacallo in Chiasso, agente con il consenso del marito Antonio Stillitano, di nazionalità italiana in Chiasso. Scopo: la gestione di un negozio per articoli di alta moda maschili e femminili.

13. Oktober 1980

**Albergo Derby S.A. in liquidazione**, in Sorengo, gestione di un albergo, ecc. (FUSC del 19. 10. 1979, n. 245, p. 3317). Questa ragione sociale è cancellata avendo le autorità fiscali cantonali e federali dato il loro consenso.



## Ufficio di Mendrisio

13 octobre 1980

**Elioform System S.A.**, à Mendrisio, lo studio e la progettazione di sistemi e impianti atti alla captazione e allo sfruttamento di energie solari, ecc. (FUSC del 14. 7. 1980, n. 162, p. 2362). Nuovo recapito: via Bernasconi 16, 6850 Mendrisio.

13 octobre 1980

**ICU Intercommerz Union Aktiengesellschaft, Schaan**, succursale de Riva San Vitale, à Riva San Vitale. Sotto questa ragione sociale la società ICU Intercommerz Union Aktiengesellschaft, in Schaan (FL), iscritta il 16. 6. 1969 all'ufficio del registro di commercio del Principato del Liechtenstein, Vaduz, ha, con decisione assembleare del 23. 7. 1980, creato una succursale a Riva San Vitale. Data degli statuti originali: 30. 4. 1969. Scopo: l'effettuazione di operazioni finanziarie e commerciali di tutti i tipi. Operazioni di esportazione, importazione e di transito. Assunzione di rappresentanze, brevetti e utilizzazioni di brevetti. Compravendita di beni immobiliari. Investimento e realizzazione di valori patrimoniali d'ogni sorta. Capitale: fr. 50 000, suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 ciascuna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione da 1 a 4 membri: Dott. Werner Walser, cittadino del Liechtenstein in Schaan (FL), amministratore unico. La succursale è impegnata di fronte ai terzi dalla firma individuale di: Klaus Blaesing, cittadino germanico in Porz; Tibor Polacek, cittadino austriaco in Vienna (A), nominati direttori, e Paolo Merlo, da Russo in Lugano, nominato procuratore. Recapito della succursale: via Industria, 6826 Riva San Vitale.

## Waadt - Vaud - Vaud

## Bureau de Cully (district de Lavaux)

13 octobre 1980

**Maison Bujard Fils S.A.**, à Lutry, commerce de vins (FOSC du 23. 10. 1979, p. 3352). La procuration conférée à Charles Dulex est radiée.

13 octobre 1980

**Gebhard Koller**, à Savigny. Titulaire: Gebhard Koller, de Waldkirch, à Savigny. Commerce de meubles.

## Bureau d'Echallens

13 octobre 1980

**Eulesa S.A.**, à Biolley-Orjulaz, produits textiles en tout genre (FOSC du 28. 6. 1978, p. 2040). La société est dissoute par suite de faillite prononcée par le président du Tribunal du district d'Echallens le 25 janvier 1980.

13 octobre 1980

**Société de la machine à battre d'Assens en liquidation**, à Assens, société coopérative (FOSC du 17. 5. 1978, p. 1548). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

## Bureau de Lausanne

13 octobre 1980

**S.I. Square Victor Ruffly A.**, à Lausanne, société anonyme, opérations immobilières (FOSC du 30. 4. 1979, p. 1371). Statuts modifiés le 8 octobre 1980. Les faits déjà publiés ne sont pas modifiés.

13 octobre 1980

**Archidamia S.A.**, à Lausanne, opérations immobilières (FOSC du 19. 6. 1979, p. 1966). Statuts modifiés le 8 octobre 1980. Conseil d'un ou de plusieurs membres.

13 octobre 1980

**Ansolebo S.A.**, à Lausanne, opérations immobilières (FOSC du 30. 4. 1979, p. 1371). Statuts modifiés le 8 octobre 1980. Conseil d'un ou de plusieurs membres.

13 octobre 1980

**Institution de Béthanie de Lausanne**, à Lausanne, association (FOSC du 16. 3. 1970, p. 584). Nouvelle adresse: avenue de la Valombreuse 34. La signature de Gottfried Wittlinger et Ernst Noetzi est radiée. L'association est engagée par la signature individuelle d'Urs Eschbach, de Bâle, à Wabern, commune de Köniz, président, et Eugen Senn, de Bâretswil, à Zurich, vice-président.

13 octobre 1980

**Sagri**, à Lausanne, société anonyme, achat, vente et administration de biens-fonds à l'étranger (FOSC du 3. 4. 1974, p. 900). Jean Crotti n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Seul administrateur avec signature individuelle: Charles Bauer, de Saint-Prex, à Vevey. Nouvelle adresse: avenue Tissot 13, chez Société Fiduciaire Suisse.

13 octobre 1980

**Colora Photo Maxim S.A.**, à Lausanne (FOSC du 19. 3. 1974, p. 751). La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs Genevieve Messer (inscrite), nommée présidente, et Gérard Messer, d'Etzelkofen, à Lausanne, secrétaire.

13 octobre 1980

**Polymarine S.A. en liquidation**, à Lausanne, services, courtage et agence maritime (FOSC du 11. 12. 1978, p. 3819). La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

13 octobre 1980

**Habitation pour tous S.A.**, à Pully, promouvoir l'accès à la propriété immobilière privée (FOSC du 9. 1. 1980, p. 83). Pierre Noz n'est plus administrateur; sa signature est radiée. La société est également engagée par la procuration collective à deux de Bernard Lebeau, de France, à Echandens.

13 octobre 1980

**Mövenpick Genève S.A.**, succursale de Lausanne, restaurant (FOSC du 8. 11. 1979, p. 3539), avec siège principal à Genève. La signature de Jean Dedie est radiée. Le directeur Oskar Comtersweiler est nommé également administrateur et continue à signer collectivement à deux.

13 octobre 1980

**Société Immobilière Rose-May C.S.A.**, à Lausanne, opérations immobilières (FOSC du 14. 12. 1978, p. 3858). Max Baumgartner n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Nouvel administrateur avec signature collective à deux: Jean-Claude Baumgartner, de Lausanne, à Prévèrenge, secrétaire.

13 octobre 1980

**Gérances A. Pignat**, à Lausanne (FOSC du 16. 9. 1980, p. 3058). Carla Rossier est de Bussigny-près-Lausanne et non de Bournens.

13 octobre 1980

**MK gestion, Maurice Klunge**, à Lausanne, gérance, expertise et courtage d'immeubles et gestion de biens (FOSC du 21. 6. 1979, p. 1997). Nouvelle adresse: rue des Terreaux 5.

## Bureau de Nyon

13 octobre 1980

**B. Paterno**, à Eysins, épicerie-laiterie (FOSC du 2. 2. 1972, p. 287). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

13 octobre 1980

**Solarex S.A.**, à Gland, instruments destinés à transformer la lumière en énergie, société anonyme (FOSC du 4. 6. 1980, p. 1903). L'administrateur Max Looser a démissionné; ses pouvoirs sont éteints.

## Bureau de Vevey

13 octobre 1980

**AVY Voyages Baggolini**, succursale de Vevey (FOSC du 9. 10. 1975, p. 2715), raison individuelle avec siège à Yverdon. Cette raison sociale est radiée d'office par suite de radiation de la maison au siège principal (FOSC du 7. 9. 1980, p. 3278).

13 octobre 1980

**Organisation Yipps S.A.**, à Vevey, restaurants, tapis d'Orient (FOSC du 20. 11. 1978, p. 3585). Société dissoute par suite de faillite prononcée le 8 octobre 1980 par le président du Tribunal de Vevey.

13 octobre 1980

**Entreprise Fecoma S.A.**, à La Tour-de-Peilz, société anonyme, maçonnerie, terrassement, etc. (FOSC du 4. 2. 1980, p. 386). Société dissoute depuis le 8 octobre 1980. Liquidation opérée sous la raison: **Entreprise Fecoma S.A.** en liquidation, par l'administrateur Gérard Felli, nommé liquidateur, et par Willy Jeanbourquin, du Noirmont, à Lausanne, liquidateur; lesquels signent collectivement à deux. Adresse pour la liquidation: Vevey, rue Blanchoud 3, chez F. et E. Felli S.A.

13 octobre 1980

**A. R. Belroul**, à Montreux, tea-room café-restaurant Le Hoggar (FOSC du 21. 10. 1963, p. 2978). Radié par suite de décès du titulaire.

13 octobre 1980

**Borgatta et Cie**, à Montreux, société en nom collectif, ameublement, décoration (FOSC du 31. 3. 1980, p. 1047). Les associés André Borgatta et Antoinette Borgatta ne font plus partie de la société.

## Bureau d'Yverdon

13 octobre 1980

**Geilinger S.A.**, succursale à Yvonand, réalisation d'activités comme entreprise d'ingénieurs et de constructions métalliques (FOSC du 22. 4. 1980, p. 1318), avec siège social à Winterthur. Roger Bachmann, inscrit comme vice-directeur, est nommé directeur avec signature collective à deux. Procuration collective à deux limitée aux affaires de la succursale est conférée à: Dominique Langer, de Saint-Aubin, à Yverdon.

## Wallis - Valais - Vallesse

## Bureau de St-Maurice

13 octobre 1980

**Hostellerie Bellevue Morgins SA**, à Troistorrens (FOSC du 24. 11. 1977, p. 3771). Par suite de faillite prononcée le 1. 10. 1980 par le juge-instructeur du district de Monthey la société est dissoute.

13 octobre 1980

**Marceline Trombert**, à Champéry. Titulaire: Marceline Trombert née Granges, épouse autorisée de Gaston, de et à Champéry. Café-restaurant sous l'enseigne «Restaurant des Sports».

13 octobre 1980

**Antoine Campo**, à Martigny-Combe. Titulaire: Antoine Campo, d'Italie, à Martigny. Menuiserie-ébénisterie. Sommet des Vignes.

## Bureau de Sion

13 octobre 1980

**Dubuis et Debons**, à Sion. Jean-Claude Dubuis, de et à Drône, commune de Savièse, et Jean-Claude Debons, d'Ormoné, commune de Savièse, aux Mayens de la Dzou, commune de Savièse, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1. 1. 1980. La société est engagée par la signature collective à deux des associés. Commerce de peinture. Avenue de France 15, 1950, Sion.

13 octobre 1980

**Gillioz Hubert**, à Sion. Le chef de la maison est Hubert Gillioz, de et à St-Léonard. Exploitation d'une boucherie. Condémènes 45, 1950 Sion.

## Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

## Bureau de Locle

13 octobre 1980

**Andri et Liecht**, au Locle. Renzo Andri, de Mûstair GR, et Silvia Emilie Liecht, de Landwiswil BE, tous deux au Locle, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif qui a commencé le 1er août 1980. Exploitation du bar à café «Le Stop». Rue Henri-Grandjean 1.

13 octobre 1980

**Société anonyme des Fabriques de chocolat et confiserie J. Klaus**, au Locle (FOSC du 13. 4. 1978, no 85, p. 1136). Maurice Gander, jusqu'ici président, devient administrateur-délégué, Pierre-André Gander, jusqu'ici secrétaire-administrateur et délégué, devient secrétaire; tous deux avec signature individuelle. Jean-Willy Bühler, fondé de pouvoir, devient sous-directeur avec signature collective à deux. Pierre-Jean Paulat, d'Arrex-sur-Orbe, au Locle, directeur avec signature collective à deux. La signature de Corrado Tavanti, fondé de pouvoir, est radiée; il obtient la signature collective à deux comme administrateur.

## Bureau de Neuchâtel

Rectification

**Les Saules d'Yvonand SA.** à Neuchâtel, à Neuchâtel (FOSC du 13. 10. 1980, no 240, p. 3339). La secrétaire est Françoise (et non François) Probst.

10 octobre 1980

**AVY Voyages Baggolini**, succursale de Neuchâtel, agence de voyages (FOSC du 25. 3. 1977, no 71, p. 977), avec siège principal à Yverdon. Cette raison sociale est radiée d'office par suite de la radiation de la maison au siège principal (FOSC du 7. 10. 1980, p. 3278).

10 octobre 1980

**Aristo Puce, Danielle Proserpi**, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Danielle Proserpi née Martinet, de Peseux et Bruzella, à Peseux, épouse dument autorisée d'Aldo Proserpi. Achat, vente, réparation et restauration d'articles neufs ou usagés, de toute nature. Locaux: rue du Seyon 11.

## Genf - Genève - Ginevra

6 octobre 1980

**ASR Servotron AG**, à Lancy, fabrication et vente de moteurs (FOSC du 13. 10. 1980, p. 3340). Capital porté de fr. 50 000 à fr. 100 000 par l'émission de 50 actions de fr. 1000 nominatives. Montant libéré par compensation: fr. 50 000. Capital: fr. 100 000, entièrement versé, divisé en 100 actions de fr. 1000 nominatives. Statuts modifiés le 30. 9. 1980.

9 octobre 1980

**Lucien Marin**, à Genève, 77, rue des Eaux-Vives. Chef de la maison: Lucien Marin, de France, à Genève. Epicerie-laiterie.

9 octobre 1980

**Airgel SA**, en liquidation concordataire, à Genève, applications techniques du froid et traitement de l'air (FOSC du 9. 8. 1976, p. 2301). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

9 octobre 1980

**Bois Continentaux & Exotiques**, en liquidation concordataire, à Carrouge (FOSC du 9. 8. 1976, p. 2302). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

9 octobre 1980

**Société Immobilière Vieux-Collège-Poste**, à Genève, société anonyme (FOSC du 6. 3. 1968, p. 489). Division des 50 actions de fr. 1000 en 100 actions de fr. 500. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 100 actions de fr. 500 au porteur. Statuts modifiés le 18. 9. 1980.

9 octobre 1980

**Interleg Services SA**, à Genève, prestations de services, etc. (FOSC du 22. 6. 1979, p. 2013). Par suite de changement d'état-civil, l'administratrice Christiane Chuard porte désormais le nom de Pache; elle est maintenant domiciliée à Genève.

9 octobre 1980

**Operational Systems and Instruments OSI SA**, à Genève, prestations de services, etc. (FOSC du 3. 3. 1978, p. 666). Christiane Pache est maintenant administratrice de Corcelles-près-Payerne.

9 octobre 1980

**United Overseas Bank**, à Genève, société anonyme (FOSC du 21. 5. 1980, p. 1733). Ralph Young et Josef Zumstein ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. L'administrateur Henri Ruhl, a été nommé vice-président du conseil; il continue à signer collectivement à deux. Peter Gloor, de et à Bâle, et Werner Steinhauer, de Berne, à Francfort-sur-le-Main (D), sont membres du conseil d'administration avec signature collective à deux.

9 octobre 1980

**Banque Pasche SA**, à Genève (FOSC du 16. 6. 1980, p. 2051). Procuration collective à deux a été conférée à Eric Robert-Tissot, de La Chaux-de-Fonds, à Meyrin.

9 octobre 1980

**Société Immobilière Belrhône**, à Genève, société anonyme (FOSC du 6. 10. 1980, p. 3266). Nouvelle adresse: 9, chemin Adolphe-Pasteur, chez Pierre J. Gasser.

9 octobre 1980

**Société Immobilière la Chénale Brune B**, à Genève, société anonyme (FOSC du 12. 3. 1973, p. 673). Micheline Houman n'est plus administratrice; ses pouvoirs sont radiés. Carlo Pagnanone, de et à Lugano, est administrateur unique avec signature individuelle. Nouvelle adresse: 5, rue Toepffer, chez Necker & Christ, notaires.

9 octobre 1980

**Société Immobilière Deux Parcs-Lac-Centre**, à Genève, société anonyme (FOSC du 11. 10. 1978, p. 3137). Conrad Bolli (décédé) et Adelaïde Weersma ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Philippe Salvaj, jusqu'ici secrétaire, reste seul administrateur et signe désormais individuellement.

9 octobre 1980

**Geneva English School Association**, à Collonge-Bellerive (FOSC du 22. 6. 1979, p. 2013). Les pouvoirs de Dan Rees sont radiés. Sydney E. Palk, de Grande-Bretagne, à Vandœuvre, président; Alan H. Bittener, de Grande-Bretagne, à Plan-les-Ouates, trésorier; et David A. Jacobs, de Grande-Bretagne, à Avusy, tous membres du comité, signent collectivement à deux.

9 octobre 1980

**Güler Electronic SA**, à Genève, 9, rue Michel-Chauvet, chez Afif Güler. Nouvelle société anonyme. Statuts du 7. 10. 1980. But: importation, exportation, commerce de tous produits dans le domaine électronique. Capital: fr. 50 000, versé à concurrence de fr. 20 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Afif Güler, de et à Genève, administrateur unique avec signature individuelle.

9 octobre 1980

**Ideal Home SA**, à Genève, transformation et mise en valeur de biens immobiliers, etc. (FOSC du 13. 8. 1980, p. 2726). Nouvelle adresse: 16, rue de Coutance, chez Suzanne Aberli.

9 octobre 1980

**Imbreas SA**, à Genève, fournir des services aux personnes morales et physiques, etc. (FOSC du 4. 6. 1980, p. 2726). Nouvelle adresse: 3-5, rue du Conseil-Général, chez «Firi J. Ziegler & Cie».

9 octobre 1980

**Mideconsul SA**, à Lancy, conseils en matière commerciale, etc. (FOSC du 20. 8. 1980, p. 2800). Alex-J. Good n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Nadia Knifati, de Vevey, à Lancy, est administratrice unique avec signature individuelle.

9 octobre 1980

**Morline SA**, à Genève, commerce notamment dans le domaine de l'horlogerie, etc. (FOSC du 18. 9. 1980, p. 3082). Nouvelle raison de commerce: **Moretime SA**. Statuts modifiés le 5. 9. 1980.

9 octobre 1980

**Nexopen SA**, à Genève, fabrication et commerce d'articles de mode, etc. (FOSC du 6. 5. 1980, p. 1523). **Tawzer Korkis Youisif** n'est plus administrateur; en revanche il a été nommé directeur et continue à signer individuellement. **Hedwig Vonlanthen** et **Peter Schmid** ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. **Ariane Bourgeois**, de et à Genève, est administratrice unique avec signature individuelle.

9 octobre 1980

**Performance Cars Ltd**, à Carouge, société anonyme, commerce de tous véhicules à moteur, etc. (FOSC du 21. 4. 1980, p. 1304). **Per Gabriellson**, directeur, a été nommé, en outre, membre du conseil d'administration; il continue à signer collectivement à deux.

9 octobre 1980

**Société Immobilière Riant Logis B**, à Genève, société anonyme (FOSC du 12. 12. 1974, p. 3322). **Jean Edouard Kramer** n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: **Jean-Paul Barbier**, de Genève, à Presinge, président, et **Jean-Claude Messiaux**, de Bière, à Confignon, secrétaire; lesquels signent collectivement à deux. Nouvelle adresse: 20, boulevard des Philosophes, chez Société Privée de Gérance.

9 octobre 1980

**Seapako SA**, à Genève, commerce de produits de toute nature, etc. (FOSC du 25. 9. 1980, p. 3158). Administration: **Attila Paulovits**, de et à Pully, président; **Valéry Sedenco**, de Fey, à Epalinges, vice-président; **Christian Suter**, jusqu'ici président, nommé secrétaire; **Vladimir Predavec**, jusqu'ici secrétaire, et **Istvan Paulovits**, jusqu'ici directeur; lesquels signent collectivement à deux; les pouvoirs de **Christian Suter** et **Vladimir Predavec** sont modifiés en ce sens. Signature collective à deux a été conférée à **Philippe Ehrler**, de Genève, à Collonge-Bellerive, directeur.

9 octobre 1980

**Technical Services Association**, à Genève, formation professionnelle et éducation technique dans les pays ou de tels besoins existent, etc. (FOSC du 17. 9. 1975, p. 2534). Les pouvoirs de **Max Braude**, **Victor Smaga** et **Eugène-B. Abrams** sont radiés. Signature collective à deux de **Jacqueline Maus**, de Genève, à Coligny, présidente; **Ian Engel**, de Grande-Bretagne, à Londres (GB), tous deux membres du conseil de direction, et de **Simon Feldman**, de Chêne-Bougeries, à Londres (GB), secrétaire général.

9 octobre 1980

**TGI SA**, à Genève, opérations commerciales, etc. (FOSC du 17. 4. 1980, p. 1256). Signature collective à deux a été conférée à **Carlo Tronconi**, d'Italie, à Monaco, directeur, et **Arlette Dahan**, de et à Genève. Nouvelle adresse: 19, quai du Mont-Blanc, où la société exploite une boutique à l'enseigne «Hattos».

9 octobre 1980

**Société Immobilière Le Vagrant**, à Genève, société anonyme (FOSC du 9. 1. 1969, p. 48). Nouvelle adresse: 60, route de Frontenex, chez **Honegger** et **Dumonthay**.

9 octobre 1980

**World Courier (Switzerland) SA**, à Genève, représentation en Suisse de la société «World Courier Inc», etc. (FOSC du 23. 4. 1980, p. 1338). La procuration de **Bernard Hänni** est radiée.

9 octobre 1980

**Gonet & Cie, Investissements SA**, à Genève, 6, boulevard du Théâtre, chez **Gonet & Cie**. Nouvelle société anonyme. Statuts du 6. 10. 1980. But: participations. Capital: fr. 500 000, entièrement versé, divisé en 500 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: **Pierre Gonet**, de Vuarnens, à Coppet, président, et **Jean-Louis Crochet**, de Genève, à Vernier, secrétaire; lesquels signent individuellement.

9 octobre 1980

**Union internationale contre le cancer**, à Genève, association (FOSC du 14. 7. 1980, p. 2363). Statuts modifiés le 4. 10. 1978 sur des points non soumis à l'inscription.

9 octobre 1980

**Consova SA**, à Genève, participations financières, etc. (FOSC du 23. 8. 1979, p. 2725). La procuration de **Aijaz Afridi** est radiée. **Walter Spörri** est maintenant domicilié à Tannay.

9 octobre 1980

**Lavorent SA**, à Genève, 1-3, rue de Chantepoulet. Nouvelle société anonyme. Statuts du 2. 10. 1980. But: commerce, installation, exploitation et mise en leasing de tous automates, machines de lavage ou de séchage, pour immeubles locatifs ou habitations privées, ainsi que pour toutes buanderies industrielles ou privées. Capital: fr. 50 000, entièrement versé; divisé en 50 actions de fr. 1000 nominatives. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: **Alain Jean-Jacques Maeder**, de Genève, à Bernex, président; **Marcel René Picchiottino**, de France, à Genève, délégué, et **Josef Signist**, de Meggen, à Richterswil, secrétaire; lesquels signent collectivement à deux.

9 octobre 1980

**Société de Recherche et de Diffusion SA**, à Genève (FOSC du 30. 11. 1979, p. 3777). **Henri-Albert Jacques** et **Pierre Gasser** ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. **Jacques Cazalbou**, jusqu'ici président, reste seul administrateur et signe désormais individuellement. (Inscriptions opérées en exécution de la décision de l'autorité cantonale de surveillance du 2. 9. 1980. La société est déclarée dissoute d'office en vertu des art. 711 CC et 86 ORC. Sa raison sociale devient: **Société de Recherche et de Diffusion SA**, en liquidation. Liquidateur: l'administrateur **Jacques Cazalbou** avec signature individuelle.

9 octobre 1980

**Société Immobilière Parc de Budé B/C**, à Genève, société anonyme (FOSC du 19. 12. 1979, p. 3978). **François Burrus** n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. **Doris Liebermann**, de Zurich, à Genève; **Jacques Mallet**, de et à Genève, et **Kambiz Khosrowkhavar**, de et à Genève, sont membres du conseil d'administration avec signature collective à deux.

9 octobre 1980

**Petroprod SA**, à Meyrin, commerce de pétrole, etc. (FOSC du 21. 3. 1980, p. 934). **Guy Gauthey** n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. **Jacques Dubouchet**, de Versoix, à Genolier, est administrateur unique avec signature individuelle.

9 octobre 1980

**Gonet & Cie**, à Genève, banque, société en nom collectif (FOSC du 24. 7. 1979, p. 2371). **Bernard Gonet** (décédé) n'est plus associé. La société s'est transformée dès le 6. 10. 1980 en société en commandite. Associée commanditaire: **Gonet & Cie investissements SA**, à Genève, avec une commandite de fr. 3 000 000.

10 octobre 1980

**Fondation pour la construction d'habitations à loyers modérés** de la commune de Plan-les-Ouates, à Plan-les-Ouates, fondation communale de droit public cantonal (FOSC du 23. 1. 1980, p. 256). Adresse (complément): 3, route des Chevaliers-de-Malte.

10 octobre 1980

**Fondation du vieux Carouge**, à Carouge, fondation communale de droit public cantonal (FOSC du 10. 9. 1979, p. 2902). L'administrateur **Jean Montessuit** n'est plus président et l'administrateur **Georges Zambelli** n'est plus vice-président; leurs pouvoirs sont radiés.

10 octobre 1980

**Star-services, Pierre Cottens**, à Carouge, entreprise générale de nettoiyages (FOSC du 19. 2. 1980, p. 562). Nouveau siège: Genève, 32, rue de Berne. Le chef de la maison est maintenant domicilié à Gilly.

10 octobre 1980

**J. Dvorak**, à Genève, vêtements sur mesure pour hommes et dames, etc. (FOSC du 14. 11. 1952, p. 2783). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

10 octobre 1980

**Mme G. S. Ephrati**, à Genève, 1, chemin Clos-Belmont. Chef de la maison: **Gülün Saré Ephrati**, de Lausanne, à Genève. Importation, commerce et représentation d'articles textiles et de diverses natures.

10 octobre 1980

**J. Préhändler**, à Genève, commerce de combustibles (FOSC du 30. 4. 1959, p. 1238). Adjonction à l'objet: transport de chosés.

10 octobre 1980

**François Viret**, à Onex, 39, avenue du Gros-Chêne. Chef de la maison: **François Viret**, de Villars-Tiercelin, à Onex. Importation, représentation et commerce de produits alimentaires principalement de foies gras et de vins en provenance de France.

10 octobre 1980

**CIPR Holding SA**, à Genève, participations (FOSC du 9. 2. 1978, p. 415). Par suite du transfert de son siège à Fribourg, la société a été inscrite au registre de Fribourg, sous la nouvelle raison sociale «Informations, Publicité et Relations Publiques - IPRP Holding SA» (FOSC du 7. 10. 1980, p. 3275). Par conséquent, elle est radiée d'office du registre de Genève.

10 octobre 1980

**Coopers & Lybrand SA**, succursale de Genève, fiduciaire (FOSC du 17. 9. 1980, p. 3073), entreprise ayant son siège à Bâle. Signature collective à deux a été conférée à: **Carl Helbling**, de Rapperswil SG, à Zurich; **Walter Schmid**, de et à Genève; **Jacques Cuny** et **René Miéville**; la procuration des deux derniers est radiée. Procuration collective à deux, sauf avec un autre fondé de pouvoir, a été conférée à: **Markus Flubacher**, de Bâle, à Allschwil, et **Clifford Thring**, de Grande-Bretagne, à Genève.

10 octobre 1980

**Eximfinlance SA**, à Genève (FOSC du 13. 8. 1980, p. 2726). Nouveau siège: **Chêne-Bougeries**, 12, chemin Souvairan, chez **Eric Bergner**. Statuts modifiés le 30. 9. 1980. **Raoul Gintzburger** et **Pierre Nicole** ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. **Eric Bergner**, de Kôniz, à Chêne-Bougeries, est administrateur unique avec signature individuelle.

10 octobre 1980

**Perville-Bambi SA**, à Carouge, fabrication et commerce de boissons (FOSC du 11. 9. 1980, p. 3010). Capital porté de fr. 250 000 à fr. 350 000 par l'émission de 10 actions de fr. 10 000 nominatives. Capital: fr. 350 000, entièrement versé; divisé en 250 actions de fr. 1000 à droit de vote privilégié et 10 actions de fr. 10 000 votes nominatives. Nouveaux statuts du 30. 9. 1980.

10 octobre 1980

**Société d'investissements financiers SIF**, en liquidation, à Genève, société anonyme (FOSC du 10. 7. 1979, p. 2209). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

10 octobre 1980

**SA Sogever**, en liquidation, à Genève, participation à des sociétés financières (FOSC du 9. 10. 1979, p. 3194). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

10 octobre 1980

**Sucura SA**, en liquidation, à Genève, administration de patrimoines (FOSC du 20. 6. 1979, p. 1987). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

10 octobre 1980

**Alésia Investments SA**, à Genève, investissements dans des valeurs mobilières, etc. (FOSC du 29. 3. 1979, p. 988). **Emmanuel de Grafenried** n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. **Ronald Hew Thomson** est maintenant originaire d'Epalinges. Procuration collective à deux a été conférée à: **Sten E. Odman**, de Stude, à Crissier, et **Harold E. Jupp**, de Grande-Bretagne, à Plan-les-Ouates.

10 octobre 1980

**Compagnie de Banque et d'Investissements CBI**, à Genève, société anonyme (FOSC du 14. 5. 1980, p. 1647). La procuration de **Michèle Céria** et **Georges Hediger** est radiée. **Edgardo de Picciotto** est maintenant domicilié à Féchy, **Michel de Buren** à Vandœuvre, **Jacques Naz** à Bernex et **Georges Ansermoz** à Genève.

10 octobre 1980

**Brigantine Navigation SA**, à Genève, transports maritimes, etc. (FOSC du 17. 10. 1978, p. 3194). **André Foris** n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. **Georges Rouge**, de Lutry, à Pully, est administrateur unique avec signature individuelle.

10 octobre 1980

**Capriserv SA**, à Genève, tous services administratifs, etc. (FOSC du 14. 11. 1979, p. 3605). **Thomas Ember** est maintenant domicilié à Chêne-Bougeries.

10 octobre 1980

**Centrex SA**, à Genève, commerce international de tous produits du sol, etc. (FOSC du 20. 3. 1980, p. 919). Signature individuelle a été conférée à **Christiane Mondoux**, maintenant domiciliée à Genève; sa procuration est radiée.

10 octobre 1980

**Filippomatic SA**, à Vernier, représentation et distribution de tous biens, etc. (FOSC du 21. 2. 1979, p. 570). **Louis Dumont** n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. **Heinz Pezenik**, jusqu'ici président, reste seul administrateur et signe désormais individuellement.

10 octobre 1980

**Halcors Corporation**, à Genève, tous services dans le domaine de l'industrie pétrolière, etc., société anonyme (FOSC 22. 2. 1980, p. 606). Capital porté de fr. 100 000 à fr. 12 100 000 par l'émission de 12 000 actions de fr. 1000 au porteur. Montant libéré par compensation: fr. 12 000 000. Capital: fr. 12 100 000, entièrement versé; divisé en 12 100 actions de fr. 1000 au porteur. Statuts modifiés le 29. 9. 1980.

10 octobre 1980

**Ottom SA**, à Genève, toutes représentations, etc. (FOSC du 13. 2. 1975, p. 403). **Thomas Ember** est maintenant domicilié à Chêne-Bougeries.

10 octobre 1980

**Sodenos SA**, à Genève, financement et exploitation de tous établissements hôteliers, etc. (FOSC du 29. 1. 1975, p. 257). Nouvelle adresse: 92, rue du Rhône, chez Société Fiduciaire Revisiana SA.

10 octobre 1980

**Sofincontal SA**, à Genève, toutes opérations financières, etc. (FOSC du 4. 8. 1980, p. 2611). Procuration collective à deux a été conférée à **Guy Bertrand**, de France, à Velgy-Foncenex (F).

10 octobre 1980

**Trans-Agri SA**, à Plan-les-Ouates, chemin du Vélo-drome s.n., chez **Toustransports SA**. Nouvelle société anonyme. Statuts du 1. 10. 1980. But: commerce de tous animaux vivants, de viande, transport, commercialisation de tous produits agricoles, ainsi que récupération de produits alimentaires. Capital: fr. 50 000, entièrement versé; divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: **Humbert Duvernoy**, de et à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Procuration collective à deux a été conférée à **Louis-Robert Verdannet**, de France, à Plan-les-Ouates.

10 octobre 1980

**Société Coopérative Vieille-Ville GV**, à Genève (FOSC du 24. 6. 1980, p. 2151). Le nom de famille du secrétaire du conseil est **George** (et non **Georges**).

10 octobre 1980

**Boscagna Holding SA**, à Lugano (FOSC du 16. 12. 1974, p. 3357). Nouveau siège: Genève, 4, place Neuve, chez **Haissly** et **Vodoz**, avocats. Statuts originaux du 7. 12. 1973, modifiés en dernier lieu le 14. 7. 1980. But: participations; transactions financières, commerciales et fiduciaires en général. Capital: fr. 100 000, entièrement versé; divisé en 100 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un à 5 membres: **Olivier Vodoz**, de La Tour-de-Peilz, à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. **Antonio Soldati** n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés.

10 octobre 1980

**Gemofin SA**, à Lugano (FOSC du 12. 5. 1976, p. 1352). Nouveau siège: Genève, 4, place Neuve, chez **Haissly** et **Vodoz**, avocats. Statuts originaux du 26. 4. 1976, modifiés en dernier lieu le 14. 7. 1980. But: gestion de biens immobiliers et de patrimoines; participations; opérations financières; mandats fiduciaires; activités en commission. Capital: fr. 50 000, entièrement versé; divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Administration d'un à 5 membres: **Olivier Vodoz**, de La Tour-de-Peilz, à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. **Enrico Curti** n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés.

13 octobre 1980

**Banque de Dépôts**, à Genève, société anonyme (FOSC du 5. 8. 1980, p. 2627). Capital porté de fr. 10 000 000 à 50 000 000 par l'émission de 80 000 actions de fr. 100 nominatives et 64 000 actions de fr. 500 au porteur. Capital: fr. 50 000 000, entièrement versé; divisé en 100 000 actions de fr. 100 nominatives, à droit de vote privilégié, et 80 000 actions de fr. 500 au porteur. Statuts modifiés le 13. 10. 1980.

13 octobre 1980

**Argand et Gaud**, à Pregny-Chambésy, Chambésy, 2, rue des Châtagniers. Société en nom collectif qui a commencé le 1. 10. 1980. Associés: **Jeanette Argand**, de Caneggio, et **Daniel Gaud**, de Courgevaux, tous deux à Pregny-Chambésy; lesquels signent collectivement à deux. Restaurant à l'enseigne «La Cascade».

13 octobre 1980

**J.-C. Binggeli**, à Carouge, 34, route de Saint-Julien. Chef de la maison: **Jean-Claude Binggeli**, de Guggisberg, à Bardonnex. Achat et vente de voitures d'occasion.

13 octobre 1980

**Ambulances Amitié, Olivier Oppliger**, à Genève (FOSC du 21. 2. 1978, p. 544). Nouvelle raison de commerce: **Ambulances Rive-Droite, Olivier Oppliger**.

13 octobre 1980

**Michel Perruchoud**, à Genève, 12, rue de Vermont. Chef de la maison: **Michel Perruchoud**, de et à Genève. Salon-lavoir à l'enseigne «Lavolux».

13 octobre 1980

**Gérard Sapey**, à Genève, commerce de vêtements (FOSC du 27. 7. 1977, p. 2471). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

13 octobre 1980

**Permaphone, Mme N. Torrès**, à Genève, 30, rue de Bâle. Chef de la maison: **Nicole Torrès**, de et à Genève. Exploitation d'une permanence téléphonique.

13 octobre 1980

**Cassette Shop SA**, à Genève (FOSC du 15. 7. 1975, p. 1948). Nouvelle raison de commerce: **Topintra SA**. But modifié: importation, exportation, achat, vente, représentation et diffusion de tous produits; création et exploitation de tous commerces et boutiques. Statuts modifiés le 3. 10. 1980.

13 octobre 1980

**Bureau de Delémont**  
**Edouard Paskowsky S.A.**, à Delémont, constructions métalliques, etc. (FOSC du 22. 9. 1980, no 222, p. 3115). **Raymond Broquet** a démissionné du conseil d'administration; sa signature est radiée.

10 octobre 1980

**Immo-Service SA**, à Delémont. Suivant acte authentique et statuts du 8 octobre 1980, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but l'achat et la vente d'immeubles, la construction de bâtiments, leur exploitation et gérance, ainsi que la réalisation de toutes affaires immobilières. Le capital social est de fr. 51 000, divisé en 51 actions de fr. 1000 chacune, nominatives; il est libéré à concurrence de fr. 21 000. Les publications de la société sont faites dans la FOSC. Les communications sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il est composé de: **Gervais Marchand**, de Pleigne, à Delémont, président; **Herbert Hildinger**, de et à Court, vice-président; **Denis Frey**, d'Uster, à Court, secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil d'administration. Locaux: avenue de la Gare 47.

10 octobre 1980

**Bureau de Porrentruy**  
**Ateliers Busch & Cie**, à Chevenez. Sous cette raison sociale il a été constituée une société en commandite qui a commencé le 1er septembre 1980. Elle a pour seul associé indéfiniment responsable **Karl Busch** et pour associée commanditaire son épouse **Ahyan Busch**, avec une commandite de fr. 50 000, tous deux d'Allemagne fédérale, à Maulburg (D). Construction et commerce de pompes et compresseurs de tous genres et accessoires nécessaires. **René Gigon**, de Chevenez, à Porrentruy, est nommé fondé de procuration, avec signature individuelle.

Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum

Office fédéral de la propriété intellectuelle

Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

**306017.** Date de dépôt: 4 mars 1980.  
Paolo Spadini, 26, quai Gustave Ador, 1207 Genève. - Fabrication et commerce.

Montre-bracelets et réveils. (Cl. int. 14)

INTERCAP

**306018.** Hinterlegungsdatum: 12. März 1980.  
Merker AG, Bruggstrasse 37, 5401 Baden. - Fabrication. - Erneuerung der Marke Nr. 178566. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Oktober 1979 an.

Passiermaschine. (Int. Kl. 7)

Passe-tout

(Durchgesetzte Marke)

**306019.** Hinterlegungsdatum: 13. März 1980.  
Jacobs Café AG, Gasometerstrasse 9, 8005 Zürich. - Fabrication und Handel.

Kaffee. (Int. Kl. 30)



**306020.** Date de dépôt: 13 mars 1980.  
Reitzel Frères S.A., en Rochebord, 1860 Aigle. - Fabrication et commerce.

Viande, poisson, volaille et gibier; extraits de viande, fruits et légumes conservés, séchés et cuits, gelées, confitures, œufs, lait et autres produits laitiers, huiles et graisses comestibles, conserves pickles; café, thé, cacao, sucre, riz, tapioca, sagou, succédanés du café, farines et préparations faites de céréales, pain, biscuits, gâteaux; pâtisserie et confiserie, glaces comestibles, miel, sirop de mélasse, levure, poudre pour faire lever, sel, moutarde, poivre, vinaigre, sauces, épices, glace. (Cl. int. 29, 30)



**306021.** Date de dépôt: 13 mars 1980.  
Alco S.A., 1022 Chavannes-près-Renens. - Fabrication et commerce.

Abrasifs, machines et outillages, meules abrasives, en particulier outils à main, outils abrasifs, outils diamantés, rotors abrasifs, bandes abrasives, disques à polir, brosses industrielles, brosse à dent, toutes sortes de balais, pinceaux, et tout outillage pour les magasins spécialisés. (Cl. int. 3, 7, 8, 21)



**306022.** Date de dépôt: 12 mars 1980.  
Jean-Noël Graff, chemin de Fleuri, 1268 Begnins. - Production.

Vin. (Cl. int. 33)



LE SATYRE

**306023.** Date de dépôt: 25 mars 1980.  
Compagnie Noga d'importation et d'exportation S.A., 42, rue du Rhône, 1204 Genève et Afro-Continental (Nig.) Ltd., Plot 976, Road 34, Oju Olobun Close, Victoria Islands, Lagos (Nigeria); adresse pour la correspondance: Compagnie Noga d'importation et d'exportation S.A., 42, rue du Rhône, 1204 Genève. - Commerce.

Sardines, lait condensé entier, corned-beef et riz. (Cl. int. 29, 30)



**306024.** Hinterlegungsdatum: 25. März 1980.  
Gema AG Apparatebau, Kunklerstrasse 9, 9015 St. Gallen. - Fabrication und Handel.

Computergesteuerte Pulverbeschichtungsgeräte. (Int. Kl. 7, 9)

CompuStatic

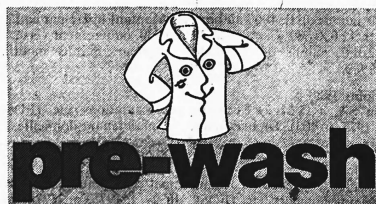
**306025.** Hinterlegungsdatum: 26. März 1980.  
Fonda AG, Metallschmelz- & Hüttenwerk, Riburgerstrasse, 4310 Rheinfelden AG. - Fabrication und Handel.

Barren, Drähte, Gussformen, Stangen, Blöcke, Platten, Pulver, Lote, Pasten und Weichmassen aus Metall und/oder metallhaltigen Materialien; Metalllegierungen, -aschen und -abfälle; Lötmetalle, inklusive Flussmittel, Reinigungspulver und dergleichen; Lötmetalle; durch Recycling, Verhüttung und Wiederaufbereitung gewonnene Zwischen- und Endprodukte, nämlich Kunststoffe und Metalle, inklusive Edelmetalle. (Int. Kl. 1, 2, 3, 6, 17)

FONDA

**306026.** Hinterlegungsdatum: 26. März 1980.  
Blattmann & Co., Seestrasse 201, 8820 Wädenswil. - Handel.

Mittel zum Vorwaschen. (Int. Kl. 3)



Die Marke wird hellblau, dunkelblau, orange und weiss ausgeführt.

**306027.** Hinterlegungsdatum: 31. März 1980.  
Rolf Eichenberger, Hauptstrasse 140, 5113 Holderbank AG; Korrespondenzadresse: Postfach 7, 5600 Lenzburg. - Fabrication und Handel.

Handwerkszeuge. (Int. Kl. 8)

BEON-COMBI

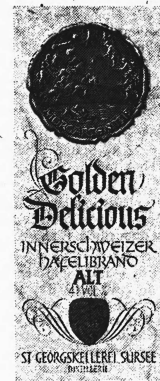
**306028.** Hinterlegungsdatum: 9. April 1980.  
Verband schweizerischer Aluminiumfolien-Walzwerke, Storchengässchen 6, 3011 Bern. - Kollektivmarke. - Erneuerung der Marke Nr. 178332. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Oktober 1979 an.

Aluminiumfolien. (Int. Kl. 6)



**306029.** Hinterlegungsdatum: 18. April 1980.  
Verband landw. Genossenschaften der Zentralschweiz (V.L.G.Z.), Leopoldstrasse 6, 6210 Sursee. - Handel.

Innerschweizer Apfelbranntwein (Golden Delicious, 41 Vol.-%). (Int. Kl. 33)



**306030.** Hinterlegungsdatum: 18. April 1980.  
Verband landw. Genossenschaften der Zentralschweiz (V.L.G.Z.), Leopoldstrasse 6, 6210 Sursee. - Handel.

Innerschweizer Kirschbranntwein (41 Vol.-%). (Int. Kl. 33)



**306031.** Hinterlegungsdatum: 18. April 1980.  
Verband landw. Genossenschaften der Zentralschweiz (V.L.G.Z.),  
Leopoldstrasse 6, 6210 Sursee. - Handel.

Innerschweizer Birnenbranntwein (41 Vol.-%). (Int. Kl. 33)



**306032.** Hinterlegungsdatum: 18. April 1980.  
Verband landw. Genossenschaften der Zentralschweiz (V.L.G.Z.),  
Leopoldstrasse 6, 6210 Sursee. - Handel.

Innerschweizer Pflaumenbranntwein (41 Vol.-%). (Int. Kl. 33)



**306033.** Hinterlegungsdatum: 18. April 1980.  
Verband landw. Genossenschaften der Zentralschweiz (V.L.G.Z.),  
Leopoldstrasse 6, 6210 Sursee. - Handel.

Innerschweizer Williams-Birnenbranntwein (41 Vol.-%).  
(Int. Kl. 33)



**306034.** Hinterlegungsdatum: 18. April 1980.  
Verband landw. Genossenschaften der Zentralschweiz (V.L.G.Z.),  
Leopoldstrasse 6, 6210 Sursee. - Handel.

Innerschweizer Kirschbranntwein (41 Vol.-%). (Int. Kl. 33)



**306035.** Hinterlegungsdatum: 18. April 1980.  
Verband landw. Genossenschaften der Zentralschweiz (V.L.G.Z.),  
Leopoldstrasse 6, 6210 Sursee. - Handel.

Innerschweizer Zwetschenbranntwein (41 Vol.-%). (Int. Kl. 33)



**306036.** Date de dépôt: 21 avril 1980.  
Medical Brevets Services MBS S.A., c/o Société Fiduciaire Revisi-  
na S.A., 92, rue du Rhône, 1204 Genève. - Commerce.

Tout article hygiénique et paramédical. (Cl. int. 5)



M. B. S.

La marque est exécutée en blanc et grenat.

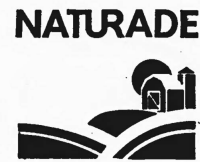
**306037.** Hinterlegungsdatum: 6. Mai 1980.  
Naturade Products, Inc., 7110 E. Jackson Street, Paramount (Kali-  
fornien, USA). - Fabrikation und Handel.

Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, Kosmetika, Toilettenmit-  
tel und Parfümerien. (Int. Kl. 3)



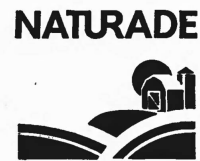
**306038.** Hinterlegungsdatum: 6. Mai 1980.  
Naturade Products, Inc., 7110 E. Jackson Street, Paramount (Kali-  
fornien, USA). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Substanzen, Vitamine, mineralische und medizini-  
sche Präparate, Nahrungsmittelzusätze. (Int. Kl. 5)



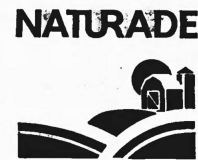
**306039.** Hinterlegungsdatum: 6. Mai 1980.  
Naturade Products, Inc., 7110 E. Jackson Street, Paramount (Kali-  
fornien, USA). - Fabrikation und Handel.

Fleisch- und Fischprodukte, Fleischextrakte, zubereitetes Obst und  
Gemüse; Gallerten (Gelees), Konfitüren; Milch und andere Molke-  
reiprodukte, Nahrungsmittelzusätze, Speiseöle und -fette.  
(Int. Kl. 29)



**306040.** Hinterlegungsdatum: 6. Mai 1980.  
Naturade Products, Inc., 7110 E. Jackson Street, Paramount (Kali-  
fornien, USA). - Fabrikation und Handel.

Getreidepräparate, Hefe, Brot, Biskuits, Kuchen, feine Backwaren  
und Konditorwaren; Saucen, Gewürze und Speisewürze; Nahrungs-  
mittelzusätze; Kaffee und Kaffee-Ersatzmittel, Tee. (Int. Kl. 30)



**306041.** Hinterlegungsdatum: 18. August 1980.  
Ovenco AG, Zollikerstrasse 251, 8008 Zürich. - Handel.

Wärmepumpen. (Int. Kl. 7, 11)



Die Marke wird blau und orange-rot ausgeführt.

**306042.** Date de dépôt: 3 avril 1980.  
Far East Plating Co., 542-544 Castle Peak Road, 2/F., Kowloon  
(Hong-Kong). - Fabrication et commerce.

Boîtes de montres plaquées. (Cl. int. 14)



Poinçon de maître: n° 7848.

**306043.** Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1980.  
P.H. Nissen & Søner A/S, H.C. Ørstedvej 28c, Kopenhagen (Dänemark). - Fabrikation und Handel.

Elektrische Apparate zur Übertragung elektrischer Impulse über das öffentliche Telefonnetz sowie elektrische und elektronische Alarm-, Signal-, Kontroll- und Überwachungsapparate und -anlagen; Heizungs-, Koch-, Kühl-, Trocken und Lüftungsanlagen. (Int. Kl. 9, 11)



**306044.** Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1980.  
Zilverstad-Schoonhoven B.V., C.G. Roosweg, Schoonhoven (Niederlande). - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetallen. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 7850.

**306045.** Hinterlegungsdatum: 29. September 1980.  
K. Schneider & Co. AG, vormals J.E. Gerber & Co., Ausstellungsstrasse 88, 8005 Zürich. - Fabrikation und Handel.

Milchprüfungs-Apparate und -Instrumente. (Int. Kl. 9)



**306046.** Hinterlegungsdatum: 13. Mai 1980.  
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, 4002 Basel. - Fabrikation.

Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte. (Int. Kl. 5)



**306047.** Hinterlegungsdatum: 13. Mai 1980.  
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, 4002 Basel. - Fabrikation.

Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte. (Int. Kl. 5)



**306048.** Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1980.  
Textimport Bekleidungs AG, Industriestrasse 22, 8604 Volketswil. - Fabrikation und Handel.

Textilien im Stück und verarbeitet. (Int. Kl. 24, 25)



**306049.** Date de dépôt: 14 mai 1980.  
Compagnie des montres Ardath, Dreyfuss & Cie (Ardath Watch Co., Dreyfuss & Co.), 40, rue du Stand, 1204 Genève. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque n° 180845. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 14 mai 1980.

Tous articles d'horlogerie. (Cl. int. 14)



Poinçon de maître: n° 1736.

**306050.** Hinterlegungsdatum: 21. März 1980.  
Peter Senn, Grillenweg 20, 2504 Biel. - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetallen. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 3656.

**306051.** Hinterlegungsdatum: 3. April 1980.  
Oris Watch Co. S.A., Ribigasse 1, 4434 Hölstein. - Fabrikation und Handel.

Plattierte Uhren und Uhrenbestandteile. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 3654.

**306052.** Hinterlegungsdatum: 9. Mai 1980.  
Gustav Ramminger, Bertholdstrasse 9, Pforzheim (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetallen. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 7853.

**306053.** Hinterlegungsdatum: 16. Mai 1980.  
Friedrich Konstantin, Westliche 41, Pforzheim (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aus Edelmetallen. (Int. Kl. 14)



Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 7852.

**306054.** Hinterlegungsdatum: 22. Mai 1980.  
T. Paul Möbius Metallwarenfabrik, Gerberei 19, Erlangen (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Stiftspitzer, Minenspitzer und Griffelspitzer, Ersatzklingen und Ersatzmesser für Stiftspitzer, Minenspitzer und Griffelspitzer; Stiftspitzmaschinen und deren Teile. (Int. Kl. 16)



*c'est la pointe qui compte*

**306055.** Hinterlegungsdatum: 27. Mai 1980.  
T. Paul Möbius Metallwarenfabrik, Gerberei 19, Erlangen (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Stiftspitzer, Minenspitzer und Griffelspitzer, Ersatzklingen und Ersatzmesser für Stiftspitzer, Minenspitzer und Griffelspitzer; Stiftspitzmaschinen und deren Teile. (Int. Kl. 16)



*sinonimo della punta perfetta*

**306056.** Hinterlegungsdatum: 23. Mai 1980.  
Chemische Fabrik Schweizerhall, Elsäasserstrasse 229-231, 4056 Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 180568. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. April 1980 an.

Chemisch-technische Produkte aller Art. (Int. Kl. 1 bis 4)



**306057.** Hinterlegungsdatum: 23. Mai 1980.  
F. Fischer AG, 6234 Triengen. - Fabrikation. - Übertragung und Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 179793 von Friedrich Fischer, Triengen. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Januar 1980 an.

Rohtabak und Tabakfabrikate, Raucherartikel, Streichhölzer. (Int. Kl. 34)



**306058.** Hinterlegungsdatum: 22. Mai 1980.  
Triumph Intertrade AG, Breite 780, 8437 Zurzach. - Fabrikation und Handel.

Bekleidungsstücke (einschliesslich gewirkter und gestrickter), insbesondere Ober- und Unterbekleidungsstücke, Badeanzüge, Badehosen und Sportbekleidungsstücke, Bademäntel, Leibwäsche; Miederwaren, nämlich Mieder, Korsette, Korsetlette, Hüfthalter, Hüftformer, Strumpfhaltgürtel, Tanzgürtel und Büstenhalter. (Int. Kl. 25)

happy  
days

**306059.** Date de dépôt: 19 mai 1980.  
Leo Mesulam, 8, rue Bellefontaine, 1003 Lausanne. - Fabrication et commerce.

Bijoux en métaux précieux. (Cl. int. 14)



Poinçon de maître: n° 3653.

**306060.** Hinterlegungsdatum: 24. März 1980.  
Visomat-Laler AG, Industriestrasse 4, 5432 Neuenhof. - Fabrikation und Handel.

Physikalische, optische und geodätische Instrumente und Geräte; elektrische und elektronische Apparate für den Hoch- und Tiefbau, nämlich Vibratoren, Hochfrequenzumformer und Laser einschliesslich Zubehör; Apparate und Einrichtungen für Telephonie und Telegraphie (einschliesslich drahtloser), alle vorgenannten Erzeugnisse sind schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 7, 9)



**306061.** Hinterlegungsdatum: 18. August 1980.  
Raytheon Company, 141 Spring Street, Lexington (Massachusetts, USA). - Fabrikation und Handel.

Waschmaschinen für Wäsche und Wäschetrockner sowie deren Bestand- und Zubehörteile. (Int. Kl. 7)

## HUEBSCH SPEED QUEEN

**306062.** Hinterlegungsdatum: 24. September 1979.  
Timeplex Inc., 1 Communications Plaza, Rochelle Park (New Jersey, USA). - Fabrikation und Handel.

Geräte für Mehrfach-Datenübertragung. (Int. Kl. 9)

## MICROPLEXER

**306063.** Hinterlegungsdatum: 24. September 1979.  
Timeplex Inc., 1 Communications Plaza, Rochelle Park (New Jersey, USA). - Fabrikation und Handel.

Geräte für Mehrfach-Datenübertragung. (Int. Kl. 9)

## TIMEPLEX

**306064.** Hinterlegungsdatum: 22. Oktober 1979.  
Dipl.-Kfm. Werner Bührdel Verlags- und Handelsvertretungen, Lina-Oetker-Strasse 15, Blefeld 1 (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel. - Übertragung und Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 178067 von Paldol AG, Wädenswil. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. Oktober 1979 an.

Vaginal-Therapeutikum. (Int. Kl. 5)

## VAGO-MED

**306065.** Hinterlegungsdatum: 25. Oktober 1979.  
Norlin Industries, Inc., 7373 North Cicero Avenue, Lincolnwood (Illinois, USA). - Fabrikation und Handel.

Musikinstrumente (mit Ausnahme von Sprechmaschinen und Apparaten für drahtlose Telegraphie und Telephonie). (Int. Kl. 15)

## LES PAUL

**306066.** Hinterlegungsdatum: 17. Mai 1980.  
Inchema S.A., 54, avenue de Gennecy, 1249 Avully. - Fabrikation.

Membranfilter für wissenschaftliche und chemisch-technische Zwecke. (Int. Kl. 9)

## CELLPORE

**306067.** Date de dépôt: 21 novembre 1979.  
Société des Produits Nestlé S.A., 1800 Vevey. - Fabrication et commerce.

Biberons, fermetures et tétines de biberons; appareils pour préparer les biberons, petits ustensiles et récipients pour le ménage et la cuisine; vaisselle en verre, porcelaine et matière plastique; tous ces produits destinés aux bébés et enfants. (Cl. int. 10, 11, 21)

## ALETEFORM

**306068.** Hinterlegungsdatum: 27. November 1979.  
A. Sutter AG Mönchwilten, 9542 Mönchwilten. - Fabrikation und Handel.

Reinigungs-, Polier- und Scheuermaschinen, deren Zubehör sowie Teile davon; elektrische Reinigungs-, Polier- und Scheuermaschinen, deren Zubehör sowie Teile davon. (Int. Kl. 7, 9)

## AQUAMAT

**306069.** Hinterlegungsdatum: 27. November 1979.  
A. Sutter AG Mönchwilten, 9542 Mönchwilten. - Fabrikation und Handel.

Reinigungs-, Polier- und Scheuermaschinen, deren Zubehör sowie Teile davon; elektrische Reinigungs-, Polier- und Scheuermaschinen, deren Zubehör sowie Teile davon. (Int. Kl. 7, 9)

## COMBIMAT

**306070.** Date de dépôt: 30 juin 1980.  
Chanel AG (Chanel S.A.) (Chanel Ltd.), Burgstrasse 30, 8750 Glaris. - Fabrication et commerce.

Savons, parfumerie, huiles essentielles, cosmétiques. (Cl. int. 3)

## TEINT SPORT CHANEL

**306071.** Hinterlegungsdatum: 9. Januar 1980.  
Medi-Vet AG, 6312 Steinhausen. - Handel.

Veterinärmedizinische Erzeugnisse. (Int. Kl. 5)

## MEDICID

**306072.** Hinterlegungsdatum: 9. Januar 1980.  
Medi-Vet AG, 6312 Steinhausen. - Handel.

Veterinärmedizinische Erzeugnisse. (Int. Kl. 5)

## MEDICORT

**306073.** Hinterlegungsdatum: 9. Januar 1980.  
Medi-Vet AG, 6312 Steinhausen. - Handel.

Veterinärmedizinische Erzeugnisse. (Int. Kl. 5)

## MEDIFER

**306074.** Hinterlegungsdatum: 9. Januar 1980.  
Medi-Vet AG, 6312 Steinhausen. - Handel.

Veterinärmedizinische Erzeugnisse. (Int. Kl. 5)

## MEDIGAL

**306075.** Hinterlegungsdatum: 9. Januar 1980.  
Medi-Vet AG, 6312 Steinhausen. - Handel.

Veterinärmedizinische Erzeugnisse. (Int. Kl. 5)

## MEDIVERM

**306076.** Hinterlegungsdatum: 28. Januar 1980.  
Confrerie du Cigare d'Or S.A. CCO, Bergstrasse 73, 8700 Küsnacht ZH. - Handel.

Zigarren. (Int. Kl. 34)

## CONFRIERIE DU CIGARE D'OR CCO

**306077.** Date de dépôt: 19 février 1980.  
W.M. E. Wright Co., South Street, West Warren (Massachusetts, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec modification de l'indication des produits de la marque n° 179709. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 19 février 1980.

Papier, carton, matières adhésives (pour la papeterie), matériaux pour les artistes, papeterie, pièces textiles revêtues d'un produit adhésif pour application au fer destinées à la réparation ou à la décoration de vêtements ou d'articles textiles. (Cl. int. 16, 24)

## BONDEX

**306078.** Hinterlegungsdatum: 27. Februar 1980.  
Pelt & Hooykaas-Elcemo B.V., Bijlstraat 1, Rotterdam (Niederlande). - Fabrikation und Handel.

Baumaterialien (nicht aus Metall), Fussböden, Fliesen, Zement, Mörtel und Gipskalk. (Int. Kl. 19)

## LAZEMOFLEX

**306079.** Hinterlegungsdatum: 12. März 1980.  
Chemisch-Technische Werke AG, Bizenenstrasse 44-46, 4132 Muttenz. - Fabrikation und Handel.

Kunststoffmodifiziertes Bitumen. (Int. Kl. 19)

## BITULASTIC

**306080.** Hinterlegungsdatum: 13. März 1980.  
Belair Electronics AG, Industriestrasse 30, 8302 Kloten. - Fabrikation und Handel.

Digital-Uhren aller Art. (Int. Kl. 14)

## DIGI-TWIN

**306081.** Hinterlegungsdatum: 18. März 1980.  
Prioritätsanspruch: Norwegen, 20. September 1979.  
Nobe Fabrikker A/S, Østmarkveien 6, Trondheim (Norwegen). - Fabrikation und Handel.

Installationen und Kontrolleinrichtungen für Heizungen und Klimaanlage sowie deren Bestandteile. (Int. Kl. 9, 11)

## TERMODYN

## Phibrobank AG, Zug

Zwischenbilanz per 30. September 1980

Aktiven		Zwischenbilanz per 30. September 1980		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		7 252 770.—	Bankenkreditoren auf Sicht		2 850 364.—
Bankendebitoren auf Sicht		11 314 220.—	Bankenkreditoren auf Zeit		116 265 800.—
Bankendebitoren auf Zeit		113 641 723.—	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	80 276 750.—	
– Festgeldanlagen	58 323 954.—		Kreditoren auf Sicht		29 035 000.—
– Kredite	55 317 769.—		Kreditoren auf Zeit		7 216 490.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	60 030 360.—		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	4 441 109.—	
Wechsel und Geldmarktpapiere		2 128 592.—	Depositenkonten		1 630 624.—
– davon Reskriptionen und Schatzscheine	—		Sonstige Passiven		22 762 785.—
Kontokorrent-Debitoren		7 320 688.—	Aktienkapital		50 000 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	—		Gesetzliche Reserve		1 675 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		10 018 089.—	Anderer Reserven		17 025 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		48 931 871.—	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung		1 593 432.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	860 000.—				
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		8 250 000.—			
Wertschriften		33 328 662.—			
Dauernde Beteiligungen		444 394.—			
Sonstige Aktiven		7 423 486.—			
Bilanzsumme		250 054 495.—	Bilanzsumme		250 054 495.—
		Fr.			
Kauttionen		21 974 998.—			

## Algemene Bank Nederland (Schweiz), Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1980  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Zwischenbilanz per 30. September 1980 (ohne Gewinn- und Verlustrechnung)		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben		46 940 329.49	Bankenkreditoren auf Sicht		23 318 776.23
Bankendebitoren auf Sicht		44 516 154.35	Bankenkreditoren auf Zeit		79 148 382.35
Bankendebitoren auf Zeit		33 442 471.04	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	39 420 757.97	
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	27 001 443.55		Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht		133 436 014.22
Wechsel und Geldmarktpapiere		5 776 295.87	Kreditoren auf Zeit		27 808 896.40
– davon Reskriptionen und Schatzscheine	—		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	22 807 663.40	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		15 756 310.37	Depositenhefte		21 645 967.56
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		120 092 843.43	Kassaobligationen		4 644 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	2 621 857.53		Akzente und Eigenwechsel		37 323.75
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		13 096 695.64	Sonstige Passiven		51 720 569.92
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		83 695 264.52	Kapital		39 000 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	11 292 621.24		Gesetzliche Reserve		8 880 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		5 605 714.33	Spezialreserve		19 800 000.—
Wertschriften		20 090 617.25	Gewinnvortrag		703 469.42
Dauernde Beteiligungen		10 811 200.—			
Bankgebäude		4 300 000.—			
Sonstige Aktiven		6 019 503.56			
		410 143 399.85			410 143 399.85

## Banque de Commerce et de Placements SA, Genève

Bilan intermédiaire au 30 septembre 1980  
(sans compte de profits et pertes)

Actif		Bilan intermédiaire au 30 septembre 1980 (sans compte de profits et pertes)		Passif	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux		4 197 184.11	Engagements en banque à vue		5 152 415.43
Avoirs en banque à vue		13 376 315.18	Engagements en banque à terme		180 217 849.49
Avoirs en banque à terme		136 207 256.39	– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	157 369 449.49	
– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	28 117 954.88		Créanciers à vue		11 370 573.70
Effets de change et papiers monétaires		8 646 403.73	Créanciers à terme		11 903 935.—
Comptes courants débiteurs en blanc		7 650 124.54	– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	11 621 742.—	
Comptes courants débiteurs gagés		21 925 011.19	Livrets et carnets de dépôts		754 798.87
– dont garantis par hypothèque	—		Autres passifs		16 877 751.80
Avances et prêts à terme fixe en blanc		16 289 131.—	Capital		20 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		34 445 037.63	Réserve légale		6 000 000.—
– dont garantis par hypothèque	—		Réserve spéciale		7 300 000.—
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public		5 436 022.70	Solde reporté à nouveau		294 174.97
Titres		3 830 897.69			
Participations permanentes		15 000.—			
Autres actifs		7 853 115.10			
		259 871 499.26			259 871 499.26

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Schweizerische Nationalbank - Ausweis vom 20. Oktober 1980

Aktiven
Gold
Devisen
Sonderziehungsrechte
Inlandportfeuille
- diskontierte Forderungen
- Schatzanweisungen des Bundes
Lombardvorschüsse
Wertschriften
- deckungsfähige
- andere
Korrespondenten im Inland
Sonstige Aktiven
Verlust auf den Devisenbeständen per 31. Dezember 1978,
Saldo am 31. Dezember 1979
(gedeckt durch die stillen Reserven auf Gold)
Total

Passiven
Eigene Mittel
Notenumlauf
Täglich fällige Verbindlichkeiten
- Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie
- übrige täglich fällige Verbindlichkeiten
Mindestreserven von Banken auf:
- inländischen Verbindlichkeiten
- ausländischen Verbindlichkeiten
Verbindlichkeiten auf Zeit
- Sterilisationsreskriptionen
- eigene Schuldverschreibungen
Sonstige Passiven
Total

## Offizielle Sätze

Offizieller Diskontsatz
Offizieller Lombardzinsfuß
Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel
a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln
b) für übrige Pflichtlager

## Banque nationale suisse - Situation au 20 octobre 1980

Actif	Fr.	Veränderungen seit dem letzten Ausweis	Changements depuis la dernière situation	Fr.
Encaisse-or	11 903 909 020.65			—
Devises	19 267 865 479.16	-	256 383 756.72	—
Droits de tirage spéciaux	10 785 378.90			—
Portfeuille suisse				—
- valeurs escomptées	402 822 491.59	-	29 580 932.48	—
- bons du trésor de la Confédération				—
Avances sur nantissement	286 375 049.77	+	229 723 022.29	—
Titres				—
- pouvant servir de couverture	6 384 600.—			—
- autres	1 069 479 001.—	+	1 843 200.—	—
Correspondants en Suisse	54 620 912.75	-	21 960 093.02	—
Autres postes de l'actif	196 864 214.40	-	5 040 234.04	—
Perte sur les réserves de devises au 31 décembre 1978, solde au 31 décembre 1979	1 110 942 692.48			—
(couverte par les réserves latentes sur l'encaisse-or)				—
Total	34 310 048 840.70			—

Passif	Fr.	Veränderungen seit dem letzten Ausweis	Changements depuis la dernière situation	Fr.
Fonds propres	70 000 000.—			—
Billets en circulation	21 056 247 250.—	-	383 528 945.—	—
Engagements à vue				—
- comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie	7 347 305 089.83	+	500 311 471.53	—
- autres engagements à vue	2 315 703 925.04	-	230 636 015.70	—
Réserves minimales des banques sur:				—
- les engagements en Suisse				—
- les engagements envers l'étranger				—
Engagements à terme				—
- rescriptions de stérilisation	27 000 000.—			—
- bons émis par la banque	703 500 000.—			—
Autres postes du passif	2 790 292 575.83	+	32 454 695.20	—
Total	34 310 048 840.70			—

## Taux officiels

Taux officiels	%	seit/depuis le
Taux officiel d'escompte	3	28. 2. 1980
Taux officiel pour avance	4	28. 2. 1980
Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires		
a) pour stocks obligatoires de denrées alimentaires et fourrages	3	5. 3. 1980
b) pour autres stocks obligatoires	3¼	5. 3. 1980

## Wirtschaftshilfeabkommen zugunsten der Türkei

Der Schweizerische Bundesrat und die türkische Regierung, vertreten durch Herrn Dieter Chenux-Repond, schweizerischer Botschafter in der Türkei, bzw. Herrn Tunç Bilget, Generaldirektor des türkischen Tresors, haben am 17. Oktober 1980 in Ankara zwei Vereinbarungen unterzeichnet. Sie sind Bestandteil der Spezialhilfeaktion 1980 zugunsten der Türkei, an der sich die Industrieländer der OECD beteiligen. Die erste Vereinbarung hat eine Wirtschaftshilfe von 35 Millionen Schweizer Franken und die zweite eine Zahlungsbilanzhilfe von 15,5 Millionen Dollar zum Gegenstand. Das Abkommen für die Zahlungsbilanzhilfe wird demnächst zwischen der Schweizerischen Nationalbank und der Zentralbank der türkischen Republik abgeschlossen werden.

Die beiden Vereinbarungen belaufen sich auf einen Gesamtbetrag von 37 Millionen Dollar, welcher der von der Schweiz eingegangenen Verpflichtung im Rahmen der OECD entspricht. Das Total der OECD-Hilfe erreicht eine Summe von 1161 Millionen Dollar. Von den 37 Millionen Dollar sind 15,5 Millionen Dollar nicht gebunden, rasch auszahlbar, innert 7 Jahren zurückzuerstatten und zu einem marktgemässigen Satz zu verzinsen. Die 35 Millionen Franken werden für die Finanzierung der Ausfuhr von Gütern und Dienstleistungen schweizerischen Ursprungs verwendet. Die Laufzeit des Kredits beträgt 25 Jahre einschliesslich einer Karenzfrist von 10 Jahren; er wird zinsfrei gewährt. Diese günstigen Bedingungen stellen einen Beitrag an die Anstrengungen zur Sanierung der türkischen Wirtschaft dar. Das Abkommen über den Kredit von 35 Millionen Franken tritt nach seiner Ratifikation entsprechend den internen Gesetzgebungen beider Länder in Kraft, d. h. für die Schweiz nach der Genehmigung durch die eidgenössischen Räte.

## Accords d'aide économique en faveur de la Turquie

Le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement turc, représentés respectivement par M. Dieter Chenux-Repond, Ambassadeur de Suisse en Turquie, et M. Tunç Bilget, Directeur général du Trésor turc, ont signé deux arrangements le 17 octobre 1980 à Ankara. Ils s'inscrivent dans le cadre de l'action d'aide spéciale à la Turquie pour 1980 à laquelle participent les pays industrialisés de l'OCDE. Le premier arrangement porte sur une aide économique de 35 millions de francs suisses et l'autre sur une aide de balance des paiements de 15,5 millions de dollars. L'accord relatif à cette dernière sera conclu prochainement entre la Banque nationale suisse et la Banque Centrale de la République de Turquie.

Ces deux arrangements portent sur un montant total de 37 millions de dollars qui correspond à l'engagement pris par la Suisse au sein de l'OCDE dont l'action atteint une somme de 1161 millions de dollars. De ces 37 millions de dollars, 15,5 millions de dollars sont non liés, payables rapidement, remboursables en 7 ans et portent un intérêt au taux du marché. Les 35 millions de francs suisses sont accordés aux fins du financement d'importations de biens et de prestations de services d'origine suisse. La durée de ce crédit est de 25 ans dont 10 ans de grâce; il ne porte pas d'intérêt. Ces conditions avantageuses constituent une contribution à l'effort d'assainissement de l'économie turque. Ce dernier crédit entrera en vigueur après ratification de l'accord selon la législation interne de chaque pays, c'est-à-dire pour la Suisse après approbation par les Chambres fédérales.

## Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen

## Sonderheft Nr. 91 der «Volkswirtschafts»

Die Veröffentlichung informiert über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen für erwachsene Arbeitnehmer festgelegten Regelungen der bezahlten Ferien- und Feiertage. Ausserdem sind die geltenden eidgenössischen und kantonalen Ferien- und Feiertagsvorschriften aufgeführt, so dass ein umfassender Überblick über den Stand der Ferien- und Feiertagsbestimmungen entsteht. Die Publikation ist gemischtsprachig.

Der Preis des Heftes beträgt Fr. 11.—. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

## Vacances et jours fériés payés d'après les conventions collectives de travail

91<sup>e</sup> supplément de «La Vie économique»

Cette publication donne un tableau des régimes de vacances et jours fériés indemnisés, tels qu'ils sont prévus dans les conventions collectives bilatérales de travail en vigueur au début de 1979. Elle contient en outre la liste des dispositions fédérales et cantonales en la matière, ce qui assure une vue d'ensemble complète sur les conditions actuelles en matière de vacances et de jours fériés. L'ouvrage est rédigé dans les trois langues officielles.

L'exemplaire coûte 11 francs. Prière d'effectuer les paiements pré-alables au compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. On voudra bien mentionner la commande au verso du talon.



## Wohnbau Bodenmatte AG, Schmitten

Die **ordentliche Generalversammlung der Aktionäre** findet statt: Freitag, den 31. Oktober 1980, 19 Uhr, im Hotel «Zum weissen Kreuz», in Schmitten.

- Traktanden:
1. Protokoll Nr. 43, Generalversammlung vom 9. November 1979.
  2. Rechnungsablage:
    - a. Verwaltungsrechnung per 30. Juni 1980;
    - b. Revisorenbericht;
    - c. Décharge an die Verwaltung.
  3. Beschlussfassung über Verwendung des Jahresergebnisses.
  4. Wahlen:
    - a. Verwaltungsrat;
    - b. Kontrollstelle.
  5. Verschiedenes.

Die Aktionäre haben sich über den Aktienbesitz durch Vorweisung der Aktienfelle oder Bankdepotbescheinigung auszuweisen. Anträge sind dem Verwaltungsrat bis 5 Tage vor dem Versammlungstermin schriftlich einzureichen.

## Aquarius Studios SA, à Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués pour le lundi 3 novembre 1980, à 14 h. 30, en l'étude de M<sup>rs</sup> Necker & Christ, notaires, à Genève, 5, rue Toepffer, en **assemblée générale extraordinaire** qui aura pour objet

- l'ordre du jour:
1. Réduction du capital-social de fr. 300 000.- à fr. 150 000.-.
  2. Augmentation du capital-social de fr. 150 000.- à fr. 550 000.-.
  3. Modification des statuts.
  4. Octroi à un créancier du droit d'exiger pendant une année la conversion de partie de sa créance contre la société en actions nouvelles.

Les modifications statutaires ont à la disposition des actionnaires au siège social. Le conseil d'administration

## Société d'Exploitation de la Permanence Médico-Chirurgicale à Onex SA, Onex

Les actionnaires de la Société d'Exploitation de la Permanence Médico-Chirurgicale à Onex SA sont convoqués en

**assemblée générale extraordinaire** le lundi 3 novembre 1980, à 10 h. 30, dans les locaux de la société: 3, route de Loëx, Onex.

- Ordre du jour:
1. Nominations statutaires (démissions, révocations, nominations).
- Les détenteurs d'actions au porteur qui désirent prendre part à cette assemblée sont priés de se munir de leurs titres ou de les remettre à leurs représentants. Les propriétaires d'actions nominatives, inscrits au registre des actions jusqu'à la date du 20 octobre 1980, reçoivent une convocation par lettre personnelle. Aucun transfert d'action nominative ne sera enregistré jusqu'au jour de l'assemblée. Le conseil d'administration

## Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände

(14. Ausgabe)

Eine neue Ausgabe dieser Zusammenstellung ist vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit bearbeitet worden. Sie umfasst rund 1100 Verbände und enthält wie bisher Name, Adresse, Gründungsjahr und Mitgliederzahl der Verbände sowie die Titel der Verbandszeitschriften. Die Angaben sind in deutscher, französischer und italienischer Sprache aufgeführt, soweit sie von den Organisationen selbst geliefert wurden.

Der Preis des Verzeichnisses beträgt Fr. 12.-.

Es kann beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes gegen Vorauszahlung von Fr. 12.- auf Postcheckkonto 30-520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden (Bestellung auf der Rückseite des Abschnittes vermerken).

## Liste des associations professionnelles et économiques de la Suisse

(14<sup>e</sup> édition)

Une nouvelle édition de ce répertoire a été revue par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail. On y trouve les noms d'environ 1100 associations avec comme jusqu'ici leur adresse, leur année de fondation, leur effectif et le titre de leur périodique. Ces indications sont accompagnées, le cas échéant, des traductions dans les autres langues officielles communiquées par lesdites associations.

Le prix de l'exemplaire a été fixé à 12 francs. La liste peut être obtenue contre versement préalable de fr. 12.- au compte de chèques postaux 30-520 Feuille officielle suisse du commerce, Berne (avec mention de la commande au verso du coupon).

### Neues Sonderheft

Haushaltungsrechnung von Unselbständig-erwerbenden 1975

Sonderheft Nr. 92 der «Volkswirtschaft». Letztes wurde eine Untersuchung ähnlichen Ausmasses über die Lebenshaltung von privaten Haushalten in den Jahren 1936 bis 1938 durchgeführt und 1942 publiziert. Eine ausführliche Berichterstattung über die erweiterte Erhebung im Jahre 1975 ist angesichts der grossen Bedeutung der funktionalen Zusammenhänge zwischen der Ausgabenstruktur der Haushalten und den Einkommen, der Haushaltgrösse, der regionalen Zugehörigkeit sowie der beruflichen Stellung des Haushaltes sicher gar nicht zu unterschätzen. Die Fülle an interessanten Informationen dürften den Nachteil des zeitlichen Abstandes zwischen Erhebung und Publikation bei weitem überwiegen.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 26.-. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzelheftes anzubringen.

### Diffida

Il sottoscritto avv. Riccardo Brivio, Lugano, amministratore della successione relitta dal fu

**Marco De Marchi,**

1921, qdm. Ginevra, attinente di Astano, è già domiciliato a Lugano, ceduto a Lugano il 27 marzo 1980, così nominato dal pretore di Lugano-Distretto, diffida tutti gli eventuali debitori e creditori della predetta successione a volere notificare i loro debiti, rispettivamente i loro crediti, entro il prossimo 30 novembre 1980 al prefato amministratore, via Curti 19, 6900 Lugano, sotto pena di perenzione.

Lugano, il 16 ottobre 1980 L'amministratore della successione: avv. Riccardo Brivio.

Jetzt wieder besonders aktuell:

## Schreibautomaten Buchungsmaschinen

Liquidationen, Vorführmaschinen, Occasionen

# Roger Bolle & Partners

**EDV-Occasions-Börse**  
Badenerstr. 565, 8048 Zürich, Telefon 52 20 11



**Der faule Zahler, eine Landplage**

Unsere Inkasso-Spezialisten im In- und Ausland verhelfen Ihnen zu Ihren schwer einbringlichen Guthaben.

**Neu: Inkasso-Abonnement "Kein Erfolg - keine Kosten".** Verlangen Sie Prospekt.

**Heinz Küng, Inkasso** (vorm. Moser + Küng)  
Postfach 1821, 3001 Bern  
Tel. 031/25 31 31  
Telex: 32 723  
Aufträge können auch telefonisch erteilt werden.

Kein Preisaufschlag, deshalb sehr günstig  
Ziehen auch Sie den Vergleich!

### Farbbänder

für alle Schreib- und Rechenmaschinen

	Preis je per Stück und Porto			
	20	50	100	500 1000
Seide	5.50	4.-	3.80	3.60 3.40
Plastic-Carbon 8 mm	2.20	1.90	1.80	1.70 1.60
IBM Modell 71	2.-	1.80	1.70	1.60 1.50
IBM 72 Plastic-Carbon	4.-	3.50	3.30	3.10 3.-
IBM 72 Nylon	6.50	6.-	5.50	5.10 4.70
IBM 82 C Hermes 808 u.				
Remington SR 101 usw.	5.50	5.35	5.20	5.- 4.65
IBM Korrekturband 82C	5.35	5.-	4.80	4.60 4.50

Alle IBM-Farbbänder erhältlich, bitte bei Bestellung immer Modell und Grösse angeben.

Script-Büro, 8630 Rütli, Eichwiesstrasse 2  
Postfach, Tel. 055 31 75 77

## BDV im Konzert der EDV

*BDV Lochkarten auch in Reinkauf*

**BDV COMPUTER PRODUCTS AG**  
Zentralstrasse 156 · 8003 Zürich  
01/241 96 60

### Zu verkaufen 1 RUF Intracont

mit Pult und Zubehör, neu revidiert (1980), einsatzbereit.  
Preis: Fr. 1000.- abgeholt.  
Anfragen unter Tel. 045 21 14 44, Herrn F. Zeder verlangen

### A louer locaux 216 m<sup>2</sup>

hauteur 4 m, isolés, chauffables.  
Région Estavayer-le-Lac-Payerne-Yverdon.  
Accès routier.  
Ecrire sous chiffre 17-28603, à Publicitas, 1701 Fribourg.



## Wir haben regelmässig günstige, stabile Container 20' und 40'

abzugeben, mit 30 m<sup>3</sup> und 60 m<sup>3</sup> Inhalt. Geeignet als Lager, Archiv usw.

Informieren Sie sich bei:  
Container-Depot AG, Flachsackerstrasse  
4402 Frenkendorf, Tel. 061 94 63 63

### Occasions-

## Vervielfältiger - Umdrucker Fotokopierer

Print-Fix Standard	Fr. 90.-
Print-Fix Express Handm.	Fr. 200.-
Print-Fix EA elektr.	Fr. 600.-
Print-Fix versch. Occ.-Vervielfältiger, elektr., m. Garantie	
Geha 120 Handm.	Fr. 250.-
Geha 140 elektr.	Fr. 400.-
Geha 260 DA Handm.	Fr. 500.-
Geha 500 DA elektr.	Fr. 700.-
Roto 421 Handm.	Fr. 250.-
Roto 450 elektr.	Fr. 600.-
Roneo 150 und 250	Fr. 150.-
Roneo 350 elektr.	Fr. 500.-
Gestetner Modell 300 Handm	Fr. 400.-
Gestetner Modell 320 elektr.	Fr. 600.-
Gestetner Modell 360 elektr.	Fr. 900.-
Gestetner Modell 460 elektr.	Fr. 1600.-
Rex M 4 Handm.	Fr. 450.-
Rex M 4 elektr.	Fr. 650.-
Rex D 490	Fr. 850.-
Rex 750 elektr.	Fr. 950.-
Rex 1050	Fr. 1200.-
Kega Eintrommel	Fr. 50.-

In verschiedenen Preislagen, Hand und elektr. grosse Auswahl

**Print-Fix Edgar Rutishauser AG**  
Bürodruck-System

Zürich, Tödiinstr. 1, Tel. (01) 202 7110

Parkplatz im Hof